

MEMORIA 2015



EUSKALTZAINDIA

ÍNDICE

PRESENTACIÓN	3	III. Comisiones Estructurales	25
1. ACTIVIDAD INSTITUCIONAL	4	III.1. Comisión de Publicaciones	25
I. Actividad interna	6	III.2. Commission Bibliothèque Azkue et Archives	25
II. Actividad externa	6	III.3. Comisión de Tecnologías de la Información y Comunicación	26
III. Otras	19	III.4. Revue <i>Erlea</i>	26
2. ACTIVIDAD ACADÉMICA	20	IV. Prix Resurrección María Azkue	27
I. Sección de Investigación	20	3. SERVICIOS DE LA ACADÉMIA	29
I.1. Lexicografía	20	I. Sede y Delegaciones	29
I.2. Gramática	21	II. Biblioteca Azkue y Archivo	30
I.3. Dialectología	21	III. Servicio de Onomástica	30
I.4. Onomástica	22	IV. Servicio de Publicaciones	31
I.5. Literatura	23	V. Servicio de Informática y Telecomunicaciones	32
I.6. Pronunciación		VI. Servicio de Prensa y Comunicación	33
II. Sección Tutelar	24	VII. Servicio Jagonet	33
II.1. Comisión de Corpus	24	4. ADMINISTRACIÓN PÚBLICA E INSTITUCIONES	34
II.2. Grupo de trabajo de los dialectos	24	5. WEB Y TRABAJO DE SOCIALIZACIÓN	41
II.3. Comisión de Fomento	24	6. BALANCE Y CUENTA DE RESULTADOS	44
II.4. Proyecto Joanes Etxeberri (Historia Social del Euskera)	25	I. Balance	45
		II. Cuenta de resultados	46



Xabier Kintana, secretario de Euskaltzaindia

Al igual que en años anteriores, también en este La Academia de la Lengua Vasca presenta la memoria de sus actividades durante el año 2015. Parece que los economistas están de acuerdo en que la terrible crisis que ha sacudido nuestra sociedad durante estos últimos años ha comenzado ya a remitir, y que sus efectos económicos y sociales se están sintiendo menos. Sin embargo, a causa de los nefastos efectos de la citada crisis, las recaudaciones de nuestras instituciones han sido menores que lo esperado, por lo que las ayudas para paliar las necesidades sociales y culturales han tenido que reducirse en la misma medida.

Por ello, también Euskaltzaindia se ha visto obligada a establecer unas prioridades y niveles de preferencia entre sus actividades, destacando las que, a su juicio, son más importantes, teniendo que dejar las otras a la espera de tiempos mejores.. Cumpliendo lo que establece la ley, las cuentas presentadas por Euskaltzaindia reflejan perfectamente dicha situación económica, tal como lo corroboran los expertos encargados de la auditoría realizada. Y es que no podía ser de otra manera, pues una institución que funciona gracias a las ayudas públicas está obligada moral y legalmente a llevar una gestión clara y transparente ante los entes públicos que la subvencionan.

En la actividad correspondiente al año 2015 se enumeran y detallan los trabajos y realizaciones de Euskaltzaindia, tanto los de su sección

Iker, referente a la investigación, como los de Jagon o tutela del idioma. Citaremos la continuación de los trabajos de elaboración del nuevo Diccionario de la Academia, corregido y notablemente aumentado, la publicación de nuevos tomos del Atlas Lingüístico del Euskara, el Diccionario etimológico vasco, la recopilación del léxico técnico y científico en euskara, las reglas y normas gramaticales, recomendaciones sobre el uso de la lengua, y estudios literarios, entre otros.

Durante estos últimos años La Academia de la Lengua Vasca está realizando un gran esfuerzo en facilitar sus relaciones y comunicación con el público. A la vista de la buena aceptación que hemos tenido, nos complace poder decir que esta va en aumento. Si anteriormente las preguntas sobre el idioma y las solicitudes de información, solían ser, habitualmente, meras preocupaciones particulares y aisladas de algunos vascófilos, en cambio, en estos últimos tiempos, el interés de la gente ha aumentado notablemente, y ello se debe, principalmente, al deseo de conocer más y mejor el idioma, llevando su uso hasta ámbitos hasta hace poco vedados. Cuestiones de toponimia, la grafía de los apellidos, nombres de calles y accidentes geográficos, etc. Euskaltzaindia, en la medida de sus fuerzas y medios, trata de responder y aclarar las consultas que le llegan tanto de las instituciones como de los particulares, ofreciendo información de diversa índole. Desde este punto de vista, podría decirse que la tarea actual de Euskaltzaindia, en buena medida, consiste en responder a las consultas que le llegan de nuestra sociedad, esforzándose siempre en que nuestro idioma se vaya utilizando con corrección y dignidad en todos los ámbitos de nuestra sociedad.

Nuestra lengua, al igual que ocurre con la mayoría de los idiomas existentes en el mundo, no es de los más hablados. Sin embargo, hacemos todo lo posible por mantener relaciones institucionales con las academias de otras lenguas, por medio de convenios e intercambios. De este modo se consigue una valiosa información sobre sus actividades y la labor que llevan a cabo a favor de sus respectivos idiomas, muchas veces imitable.

Como puede verse, trabajo no nos falta, y a pesar de la posible reducción de ayudas que tal vez debamos sufrir durante algún tiempo, Euskaltzaindia continuará adelante, haciendo honor a su lema *Asmoz eta Jakitez*, esto es, tratando siempre de aunar las mejores intenciones hacia nuestro idioma con el estudio y la ciencia.

I. ACTIVIDAD INTERNA

La Real Academia de la Lengua Vasca (1919) es la institución académica oficial que vela por el euskera. Atiende a las investigaciones sobre el mismo, lo tutela socialmente y establece las normas para su uso correcto. La Academia tiene dos secciones: Sección de Investigación y Sección Tutelar.

Euskaltzaindia goza del reconocimiento oficial, con carácter de Real Academia en España (1976), y como entidad de bien público en el ámbito de la República Francesa (1995). Asimismo, tanto el Estatuto de Gernika -Ley Orgánica 3/1979 de 18 de diciembre- como el Gobierno de Navarra -Ley Foral 18/1986 de 15 de diciembre- reconocen a Euskaltzaindia como institución oficial consultiva en materia que atañe al euskera.

La actividad académica de la Real Academia de la Lengua Vasca -Euskaltzaindia se sustenta en el trabajo que realizan las comisiones, los servicios y los proyectos de investigación, cuya labor es fundamental para garantizar el buen funcionamiento de la institución.

Asimismo, las sesiones plenarias que se celebran una vez al mes confieren rango de norma a las propuestas lingüísticas provenientes de las comisiones académicas.

Las Comisiones académicas se reúnen tanto en la sede como en las distintas delegaciones. El vicesecretario se encarga de realizar la tarea de seguimiento y coordinación de las distintas comisiones.

I.1. CALENDARIO DE ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN 2015

MES	DÍA	LUGAR	ACTIVIDAD
Enero	30	Bilbao	Sesión plenaria Sesión pública: homenajes póstumos: (*)
Febrero	27	Vitoria - Gasteiz	Sesión plenaria
Marzo	27	Azkoitia	Sesión plenaria Sesión pública: 250 aniversario de la Real Sociedad Vascongada de Amigos del País
Abril	24	Bilbao	Sesión plenaria XX. Jornadas Internas de Euskaltzaindia
Mayo	29	Donostia	Sesión plenaria
Junio	26	Bayona	Sesión plenaria
Julio	10	Mundaka	Sesión pública: acto de homenaje a Jose Manuel Etxeita
	17	Donostia	Sesión plenaria
Septiembre	25	Baztan	Sesión plenaria Acto de homenaje a Mariano Izeta
Octubre	16	Bayona	Sesión pública: acto de homenaje a Piarres Larzabal
	30	Donostia	Sesión plenaria Sesión pública: acto de homenaje a Koldo Mitxelena
Noviembre	20	Bilbao	XX Jornadas Tutelares
	27		Sesión plenaria
Diciembre	18	Bilbao	Sesión plenaria

(*) Peli Martin, Jose Antonio Retolaza y Xabier Aranburu.

I.2. DECLARACIONES

Declaración de Euskaltzaindia sobre la reforma de los centros escolares en Ipar Euskal Herria

El 24 de noviembre, tras la reunión celebrada por la Junta de Gobierno, Euskaltzaindia ha hecho una declaración que hacía suya la preocupación manifestada por los docentes de Iparralde ante la reforma educativa planteada por el Ministerio de Educación de Francia.

I.3. NOMBRAMIENTOS

Seis nuevos académicos correspondientes

El 17 de julio, en sesión plenaria celebrada en Donostia, Euskaltzaindia ha nombrado 6 nuevos académicos correspondientes: Ricardo Arregi Diaz de Heredia, Roberto Gonzalez de Viñaspre, Karmele Jaio, Iñaki Martínez de Luna, Patxi Salaberri Muñoa y Blanca Urgell.

I.4. SITIO WEB

En la red la cuarta edición del Diccionario General Vasco

En el mes de abril Euskaltzaindia ha puesto en la red la cuarta edición del *Orotariko Euskal Hiztegia* (OEH) (Diccionario General Vasco). Esta nueva versión contiene alrededor de 1.310 entradas nuevas (entre entradas principales y subentradas). El grueso de las incorporaciones provienen de ejemplos extraídos del corpus de la colección Auspoa, con cuyos ejemplos se ha enriquecido el Diccionario.

Se ha elaborado un corpus de 26 libros, que viene provisto de términos con un innegable matiz popular y que corresponde principalmente a obras del siglo XX, si bien hay alguna datada en épocas anteriores.

Euskaltzaindia pone en la red el catálogo de sus fondos archivísticos

Euskaltzaindia ha puesto al alcance de todo el público el catálogo de sus fondos archivísticos. Tres clases de fondos integran dicho catálogo: el archivo administrativo de la institución (1919-1970); los fondos provenientes

de los archivos privados de varios académicos y vascófilos; y los fondos del archivo audiovisual.

Los fondos de la Academia se guardan en la Biblioteca Azkue y el Archivo. Hasta ahora sólo estaba a disposición del público un único catálogo, el de la Biblioteca, es decir, el que integran los libros y revistas que gestiona Euskaltzaindia. A partir de ahora, pues, también es público el Catálogo del Archivo de la Academia.

Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Pruden Gartzia, director de la Biblioteca Azkue y Archivo, han hecho la presentación el 27 de noviembre. Además de la importancia de los propios fondos, han incidido en el deseo de acercar las relaciones entre la Academia y los ciudadanos: hay que buscar y navegar en los contenidos del Archivo y, ante cualquier duda, ponerse en contacto con los responsables de la Biblioteca y Archivo.

Documento sonoro del quinto tomo del Atlas de las Variedades Locales del Euskera

Euskaltzaindia ha difundido, mediante su publicación en el sitio web de la Academia, el documento sonoro del quinto tomo del Atlas de las Variedades Locales del Euskera. Este quinto volumen recoge contenidos relativos a la morfología del euskera, en concreto a la morfología del sustantivo. La declinación ocupa la parte más voluminosa.

I.5. HOMENAJES PÓSTUMOS

El 30 de enero Euskaltzaindia ha celebrado en Bilbao, en la sede de la Academia, un acto público de homenaje a tres académicos fallecidos recientemente: Peli Martín (académico correspondiente), Jose Antonio Retolaza (académico de honor) y Xabier Aranburu (correspondiente). Los académicos de honor Manu Ruiz Urrestarazu, Luis Baraiazarra y Joxe Mari Iriondo, respectivamente, han realizado los obituarios, si bien el de Xabier Aranburu ha sido leído por el secretario Xabier Kintana, por encontrarse Iriondo fuera de Euskal Herria.

En el transcurso del acto, Ander Berrojalbiz (violín) y Mainer Lopez (viola) han interpretado algunos temas musicales.

II. ACTIVIDAD EXTERNA

II.1. IV. PREMIOS KOLDO MITXELENA A LAS TESIS EN EUSKERA

El 16 de enero la Universidad del País Vasco (UPV/EHU) y la Academia han hecho públicos los nombres de los galardonados en la tercera edición de los Premios Koldo Mitxelena a las tesis realizadas en euskera. Estos premios fueron creados por la UPV/EHU y Euskaltzaindia con el objetivo de promover e impulsar la investigación en esta lengua. La convocatoria de este premio se realiza cada dos años.

El Premio acoge cinco categorías diferenciadas: Ciencias; Ingeniería y Arquitectura; Ciencias de la Salud; Ciencias Sociales y Jurídicas; y Arte y Humanidades. Estos han sido los premiados:

- Ciencias: Ostaizka Aizpurua Arrieta. Tesis doctoral: “Myotis capaccinii saguzar hatz-luze arrantzalea: aldaketa trofikorako gako ekologikoak, sensorialak eta jokabidezkoak” (El murciélago patudo pescador *Myotis capaccinii*: claves ecológicas, sensoriales y de conducta para el cambio trófico).
- Ingeniería y Arquitectura: Igor Ayesta Ereño. Tesis doctoral: “Polime-rozko zuntz optiko aktiboen ikerkuntza, laser eta anplifikagailu gisako funtzionamendua hobetzeko” (Análisis de Fibras Ópticas de Polímero utilizando la Técnica de Iluminación Lateral).
- Ciencias de la Salud: Oihane Jaka Irizar. Tesis doctoral: “LGMD2A gerrietako muskulu-distrofiaren adierazpen-analisiaren aplikazioa gaixotasunaren diagnostikoan, eta sagu-ereduan eta giza eredu zelularretan oinarritutako karakterizazio fisiopatologikoan” (Aplicación del análisis de expresión en el diagnóstico y en la caracterización fisiopatológica basada en modelos celulares de ratón y humanos de la enfermedad LGMD2A o distrofia muscular de cintura tipo 2A).
- Ciencias Sociales y Jurídicas: Urtzi Ruiz de Azua Ormaza. Tesis doctoral: “DBHko ikasleen euskararekiko jarrera linguistikoak, motibazioa eta errendimendu akademikoa” (La actitud lingüística respecto al euskara, la motivación y el rendimiento académico del alumnado de la ESO).

- Arte y Humanidades: Ibon Egaña Etxeberria. Tesis doctoral: “Kritikarako hurbilketa literaturaren soziologiatik. Egunkari eta aldizkarietako euskal literatur kritikaren analisisa (1975-2005)” (Aproximación a la crítica desde la sociología de la literatura. Análisis de las críticas sobre literatura vasca de periódicos y revistas [1975-2005]).



Representantes de la UPV-EHU y de Euskaltzaindia junto con los autores de las tesis.

II.2. PRESENTACIÓN DEL SEXTO TOMO DEL ATLAS DE LAS VARIEDADES LOCALES DEL EUSKERA

El 27 de febrero Euskaltzaindia ha presentado en Bilbao el tomo VI del Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA). Al igual que los anteriores, este tomo ha sido publicado con la ayuda de Laboral Kutxa.

Este sexto volumen recoge contenidos relativos a la morfología del verbo. Junto al libro, se edita además un CD en el que se puede consultar la misma información, en formato PDF.

La presentación ha sido realizada por Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia; Xabier Egibar, director del área de Desarrollo del Negocio de Laboral Kutxa; Adolfo Arejita, director académico del EHHA y Xarles Videgain, responsable técnico del proyecto.

La morfología del verbo es el tema central de este tomo; más en concreto, se analizan las formas verbales conjugadas que se utilizan con mayor frecuencia. Y, sobre todo, se da un repaso a los verbos principales cuando funcionan como auxiliares.



Adolfo Arejita, Andres Urrutia, Xabier Egibar y Xarles Videgain.

II.3. EN EL 250 ANIVERSARIO DE LA SOCIEDAD VASCONGADA DE AMIGOS DEL PAÍS

Con motivo del 250 aniversario de la Sociedad Vascongada de Amigos del País, el 27 de marzo Euskaltzaindia ha visitado la sede de esta institución, en Azkoitia. Junto al Ayuntamiento de este municipio, la Academia ha participado en un acto conmemorativo en el que han intervenido Urrategi Alberdi, alcaldesa de Azkoitia, Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia y Juan Bautista Mendizabal, presidente en Gipuzkoa de la Sociedad Vascongada de Amigos del País.

Tras las palabras de reconocimiento mutuo por parte de las tres instituciones, un grupo de actores y músicos de Bergara ha interpretado algunos pasajes de la obra *El borracho burlado*, del Conde de Peñaforida.

Al final del acto Euskaltzaindia y la Sociedad Vascongada de Amigos del País se han hecho entrega de sendos obsequios. Así, Andres Urrutia ha regalado a Juan Bautista Mendizabal tres libros: *Gero* de Axular y dos ejemplares de *Linguae Vasconum Primitiae* (1545), traducido a un total de 11 idiomas. Por su parte, Mendizabal ha obsequiado a Urrutia con la reproducción del primer artículo de los Estatutos de la Sociedad Vascongada de Amigos del País.



Representantes municipales de Azkoitia, y miembros de Euskalerriaren Adiskideen Elkarte y Euskaltzaindia.

II.4. JORNADA "DENON ESKU DAGO EUSKARA BIZIARAZTEA"

En 2015 se ha cumplido el 150 aniversario del nacimiento de Sabino Arana. Con este motivo, y a iniciativa de Euskaltzaindia y la Fundación Sabino Arana, el 17 de abril se ha celebrado en la sede de Euskaltzaindia el seminario "Denon esku dago euskara biziarazte". Según ambas instituciones, el objetivo de este seminario es "analizar diferentes aspectos de la lengua, comenzando por los prejuicios y actitudes relacionadas con el euskera desde finales del siglo XIX y principios del siglo XX, hasta las debilidades, amenazas y finalmente oportunidades que se abren a la lengua vasca en pleno siglo XXI".

La presentación ha corrido a cargo de Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia; Juan Mari Atutxa, presidente de la Fundación Sabino Arana; y Josune Ariztondo, diputada de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia.

A continuación se ha abierto el turno de los conferenciantes: Joseba Agirreazkuenaga ("Euskararen aldeko eta aurkakoak, hizkuntza ofizialen garaian (1794-1919). Euskal hiztunen paradisia museoan"); Igone Etxebarria ("Sabino Arana eta euskara: ideia ardatz batzuk"); Mikel Zalbide ("XX. mendeko hizkuntza-plangintza, Sabino Aranaren 1901eko saioaren argitan"); y Xabier Kintana "Euskararen batasuna XXI. mendean indarberritzen segitzeko antzematen diren ahuleziak, mehatxuak eta aukerak".



Mikel Zalbide, Juan Mari Atutxa, Andres Urrutia, Igone Etxebarria, Xabier Kintana, Miren Josune Ariztondo, Erramun Osa y Joseba Agirreazkuenaga.

II.5. EUSKALZAINDIA CON KORRIKA, LA CARRERA POR EL EUSKERA

El 29 de marzo Euskaltzaindia ha participado en la decimonovena edición de Korrika, la carrera por el euskera que cada dos años organiza AEK y que recorre toda Euskal Herria. La Academia ha tomado el testigo en el kilómetro 2.498, en la calle Hurtado Amezaga de Bilbao, minutos antes de que acabara la carrera.



Xabier Kintana, Adolfo Arejita y Erramun Osa llevando el testigo.

II.6. REUNIÓN DE LA COMISIÓN ESPECIALIZADA DE NOMBRES GEOGRÁFICOS, EN MADRID

El 14 de abril Euskaltzaindia ha tomado parte en la reunión de la Comisión Especializada de Nombres Geográficos, celebrada en Madrid. En representación de la Academia ha participado Mikel Gorrotxategi, responsable del servicio de Onomástica de la Academia.

La Comisión Especializada de Nombres Geográficos está integrada en el seno del Consejo Superior Geográfico. Su misión consiste en impulsar la normalización de los nombres geográficos y promover su conocimiento, uso normalizado y valor como patrimonio cultural. Sus miembros son representantes de autoridades en nombres geográficos de la Administración General del Estado y de las comunidades autónomas, así como de universidades, academias de las lenguas y otras instituciones relacionadas con la toponimia.

II.7. EXPOSICIÓN EN BEASAIN Y PORTUGALETE SOBRE EL ATLAS DE LAS VARIETADES LOCALES DEL EUSKERA (EHHA) DE EUSKALTZAINDIA

Dar a conocer el contenido del Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA), proyecto de Euskaltzaindia que investiga el euskera dialectal oral, es el objetivo de dos exposiciones que se han celebrado en Beasain y Portugaleta en el año 2015. “Euskara ibiltaria” es el título de ambas.

En Beasain se ha celebrado del 28 de mayo al 5 de junio, en el Palacio Igartza, y ha estado organizada por la Academia, Laboral Kutxa y el Ayuntamiento de Beasain. El acto de inauguración ha sido doble: las actividades matutinas han estado dirigidas a los alumnos de los centros escolares de Beasain, a cargo de Aritz Abaroa y Amaia Jauregizar, técnicos del proyecto EHHA.

La inauguración oficial ha tenido lugar por la tarde y ha contado con la participación del presidente de Euskaltzaindia, Andres Urrutia, así como de Adolfo Arejita, director académico de EHHA y Xarles Videgain, responsable técnico del proyecto. Junto a ellos han estado Xabier Egibar, director del

área de Desarrollo de Negocio de Laboral Kutxa y Koldo Agirre, alcalde de Beasain. En el transcurso del acto, Euskaltzaindia y Laboral Kutxa han hecho entrega de un obsequio a Juan Cid, trabajador de Laboral Kutxa recientemente jubilado que desde un principio ayudó a la Academia con el Atlas.

En Portugaleta la muestra se ha expuesto del 17 de noviembre al 17 de diciembre en el Centro Cultural Santa Clara. El acto de inauguración ha contado con la participación de Adolfo Arejita y Xarles Videgain. La muestra ha sido organizada por la Academia, el Ayuntamiento de Portugaleta y Laboral Kutxa, entidad que desde un principio ha ayudado a financiar el proyecto.



Investigadores del EHHA en la conferencia dada en Beasain.

II.8. II JORNADAS "MONUMENTA LINGVAE VASCONUM"

Los días 13, 14 y 15 de mayo Euskaltzaindia ha tomado parte en las II Jornadas "Monumenta Linguae Vasconum" que se han celebrado en Vitoria-Gasteiz, en la Facultad de Letras de la Universidad del País Vasco. El representante de la Academia, Pruden Gartzia, director de la Biblioteca Azkue, ha intervenido el día 14, con el discurso "Azkue Biblioteka eta Artxiboa, euskal filologoen erreferentziagune: artxibo-funtsak".

Las jornadas han sido organizadas por el grupo de investigación de la Universidad Monumenta Linguae Vasconum que dirige el académico Joseba Lakarra. El propio Lakarra ha sido uno de los ponentes y también han tomado parte la académica de número Aurelia Arkotxa y los académicos correspondientes Ricardo Gómez, Gidor Bilbao, Josu K. Bijuesca e Iñaki Camino. Julen Manterola y Ane Loidi, técnicos de los proyectos de Euskaltzaindia *Euskal Hiztegi Etimologikoa* (Diccionario Vasco Etimológico) y *Euskaltzaindiaren Hiztegia. Adierak eta adibideak* (Diccionario de Euskaltzaindia. Definiciones y Usos) también han pronunciado sendas conferencias.

II.9. LIBROS ADAPTADOS PARA PERSONAS CIEGAS

El 24 de junio Euskaltzaindia y la ONCE han presentado los primeros frutos de la colaboración entre ambas instituciones: los dos últimos números de la revista literaria *Erlea* y el primer libro impreso en euskera, *Linguae Vasconum Primitiae*, de Bernard Etxepare, todos ellos adaptados para personas ciegas o con deficiencia visual.

Las obras citadas se ofrecen en dos formatos: en alfabeto Braille y en sistema de audio Daisy.

Han hecho la presentación Andres Urrutia y Xabier Kintana, presidente y secretario de Euskaltzaindia, Basilio San Gabriel, delegado territorial de la ONCE, e Iñigo Arbiza, responsable de Comunicación.

La presidenta del Parlamento Vasco, Bakartxo Tejeria, también ha acudido. Cabe recordar que el propio Parlamento y Euskaltzaindia han publicado de forma conjunta dos ediciones de *Linguae Vasconum Primitiae* que, además de en euskera, se puede leer en otras once lenguas: castellano, francés, inglés, alemán, italiano, catalán, gallego, rumano, árabe, quechua y chino.

II.10. HOMENAJE EN MUNDAKA A JOSE MANUEL ETXEITA

Con motivo del centenario del nacimiento del escritor de Mundaka Jose Manuel Etxeita, Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de este municipio vizcaino han organizado una jornada en su homenaje. Se ha celebrado el 10 de julio y ha contado con la participación de Jon Kortazar -que ha pronunciado la conferencia "Josetxo eta Etxeitaren biografia"- y Ana Toledo -"Ardibasotik Ardibasorako joan-etorria"- . Aitor Egurrola, alcalde de Mundaka, y Adolfo Arejita, director de la Sección de Investigación de la Academia, han pronunciado unas palabras en representación de sus instituciones.

Ese mismo día, la comisión de Investigación Literaria de Euskaltzaindia ha celebrado su reunión de trabajo en Mundaka.

II.11. EN BAZTAN, CON LA FIETA DE LAS IKASTOLAS, NAFARROA OINEZ

Como todos los años, Euskaltzaindia se ha adherido a Nafarroa Oinez, la fiesta de las ikastolas en Navarra, que este año se ha celebrado en Baztan. El 25 de septiembre la Academia ha organizado varios actos en este municipio, junto a la ikastola anfitriona.

A primera hora de la mañana Euskaltzaindia ha sido recibida en el Ayuntamiento de Baztan. A continuación, la Academia ha celebrado su sesión plenaria. Más tarde, los académicos han visitado las dos sedes de la ikastola.

Ya por la tarde se ha celebrado el acto público que la Academia y la ikastola Baztan han organizado de forma conjunta, en homenaje al académico de honor Mariano Izeta, en el centenario de su nacimiento. Este ha sido el programa del acto público:

- Saludo: Elena Zabaleta, presidenta de la ikastola Baztan.
- Homenaje a Mariano Izeta, en el centenario de su nacimiento.
- Presentación de la nueva edición de la novela de Izeta *Dirua galgarri*, por Paskual Rekalde, académico correspondiente y responsable de la edición.

- Mariano Izetaren kontuak gure ikasgelan. Por los alumnos del sexto curso de la ikastola Baztan.
- Interpretación de una canción, por los alumnos de la ikastola Baztan
- Cierre del acto: Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.

II.12. EXPOSICIÓN "EUSKAL LITERATURA XX. MENDEAN. 25 URTE"



Los académicos y académicas junto con el alumnado y profesorado de Baztan Ikastola.

En el mes de octubre Euskaltzaindia ha acogido la muestra “Euskal literatura XX. mendean. Jon Kortazar. 25 urte – 25 años de Literatura vasca, siglo XX”. La exposición conmemora el 25 aniversario de la publicación del libro del mismo nombre, que el escritor, profesor y académico correspondiente de Euskaltzaindia publicó en 1990, en castellano. Diez años más tarde, en el año 2000, se publicó la edición en euskera.

La muestra ha permitido ver las siete ediciones que en estos 25 años se han publicado. Junto a ellas, otras obras de Kortazar, las investigaciones y publicaciones sobre Lauaxeta, algunos de los premios recibidos por el autor

-el Rosalía de Castro y el Lauaxeta-, o la caricatura de Kortazar que realizara el poeta Jose Hierro.

Euskaltzaindia ha publicado un pequeño libro que ofrece información de la exposición, así como sendos artículos en euskera, castellano y francés de los escritores Xabier Etxaniz “Visión actual de las letras vascas” y Kirmen Uribe “La mano del crítico”.

Euskaltzaindia ha contado con la ayuda del Ayuntamiento de Mungia -lugar que acogió la muestra con anterioridad, en el mes de marzo-, la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, Kutxa Fundazioa y el Ayuntamiento de Mundaka.



Jon Kortazar en la exposición sobre su libro.

II.13. CONSTITUIDO EL GRUPO DE TRABAJO QUE ELABORARÁ EL DICCIONARIO JURÍDICO-PARLAMENTARIO

El 14 de octubre se ha constituido en el Parlamento Vasco el grupo de trabajo que elaborará el Diccionario Jurídico-Parlamentario. En primera instancia, el grupo trabajará el léxico parlamentario, que constituirá la base del citado diccionario, que será, pues una compilación de términos utilizados en el ámbito del derecho parlamentario.

Euskaltzaindia coordinará el grupo, cuyos miembros son representantes del Gobierno Vasco, Parlamento Navarro, Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP) y las Juntas Generales de Álava, Gipuzkoa y Bizkaia.

El acto de constitución del grupo ha estado presidido por Bakartxo Tejeria, presidenta del Parlamento Vasco, y también ha contado con la presencia de Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.

Euskaltzaindia aporta al grupo de trabajo dos personas: Gotzon Lobera, coordinador, y Eneko Oregi, secretario. El resto de instituciones tienen un único miembro: Jesus Mari Agirre (Gobierno Vasco), Ander Irizar (Parlamento de Navarra), Maite Imaz (Departamento de Administración Local y Justicia del Gobierno Vasco), Juan Luis Derteano (Juntas Generales de Bizkaia), Miren Irigoien -sustituta, Aitziber Eizagirre- (Juntas Generales de Gipuzkoa), y Ainhoa Sagardui (Juntas Generales de Álava).

Una vez elaborado el Diccionario Jurídico-Parlamentario, habrá de ser aprobado por el Pleno de Euskaltzaindia. La publicación del mismo será digital.

II.14. HOMENAJE EN BAIONA A PIARRRES LARZABAL

Con motivo del centenario del nacimiento de Piarres Larzabal, y a iniciativa de la comisión de Investigación Literaria de Euskaltzaindia, el 16 de octubre la Academia ha celebrado una jornada de homenaje al que fuera escritor y académico de número.



Las personas que integrarán el grupo de trabajo que elaborará el diccionario jurídico-parlamentario.

El campus de Bayona de la Universidad de Pau y de los Pueblos del Adour ha acogido la jornada. Los ponentes han sido: Daniel Landart ("Larzabalen biografia"), Ixabel Etxeberria ("Larzabalen antzerkigintza"), Antton Luku ("Piarres Larzabal eta taulagaina") y Patri Urkizu ("Piarres Larzabalen antzerkiaren harrera Hego Euskal Herrian"). El presidente de Euskaltzaindia, Andres Urrutia, y la responsable de la comisión de Investigación Literaria, Ana Toledo, han dado inicio a la jornada, mientras que Jon Casenave, miembro de la comisión, ha pronunciado las palabras de clausura.

II.15. JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

En el mes de octubre Euskaltzaindia ha participado en las Jornadas Europeas del Patrimonio, que ha organizado la Diputación Foral de Bizkaia bajo el título “Burdina” (el hierro). La Academia ha organizado varias conferencias agrupadas bajo el título genérico “Burdina eta euskara” (El hierro y el euskera). Los conferenciantes han sido Mikel Gorrotxategi, Jabier Kaltzakorta y Mikel Aizpuru acompañado de la bertsolari Oihana Iguaran.

II.16. XALBADOR EGUNA 2015

Como cada año, se ha celebrado en Urepele, municipio navarro de Ipar Euskal Herria donde nació el gran bertsolari Fernando Aire “Xalbador”, la fiesta que honra su memoria. Además de su figura, este año Xalbador Eguna ha recordado a Ximun Ibarra “Zubikoa” y Juan Joxe Eizmendi “Errezil”.

El encuentro, organizado por la asociación Deiadarra y Euskaltzaindia, se ha celebrado los días 10 y 11 de octubre.



De izquierda a derecha: Joxe Mari Iriondo, Jose Luis Gorrotxategi, Juan Joxe Eizmendi *Loidisaletxe*, Amets Arzallus y Sebastian Lizaso.

II.17. JORNADA SOBRE PRONUNCIACIÓN

El 23 de octubre se ha celebrado en Donostia, en el Centro de Investigación del Euskera Luis Villasante, una jornada que ha organizado la comisión de Pronunciación de Euskaltzaindia y cuyo objeto principal era analizar el tema de la pronunciación y del euskera hablado.

En el transcurso de esta jornada se han planteado numerosas cuestiones: ¿Necesita el euskera una pronunciación estandar?, ¿qué es una forma de hablar estandar?, ¿hay que enseñar la pronunciación?, ¿se puede aprender?. Para responderlas, así lo han recalado los miembros de la comisión de Pronunciación, hará falta la colaboración e implicación de personas provenientes de diferentes terrenos profesionales: lingüistas, profesores, alumnos, periodistas, actores, políticos...

La presentación ha corrido a cargo de Xarles Videgain, vicepresidente de Euskaltzaindia, y Miren Lourdes Oñederra, responsable de la comisión de Pronunciación de la Academia.

Los ponentes en esta jornada han sido Miren Azkarate, académica de número de Euskaltzaindia y profesora de la UPV/EHU; Iñaki Camino, académico correspondiente y profesor de la UPV/EHU; Julia Marin, traductora de teatro y profesora de técnicas de comunicación; y João Veloso, fonólogo y profesor de la Universidad de Oporto. Asimismo, la comisión de Pronunciación de Euskaltzaindia ha presentado un informe.



Jornada sobre pronunciación

II.18. CONVENIO CON LA UPV/EHU PARA TRABAJOS DE FIN DE MÁSTER Y TESIS DOCTORALES

En el mes de octubre Euskaltzaindia y la UPV/EHU han firmado un nuevo convenio de colaboración. Por medio de este acuerdo se abre otro ámbito de colaboración entre ambas instituciones, ya que el alumnado matriculado en los programas de máster y doctorado en Lingüística y Filología Vasca podrá ser dirigido por ambos organismos en los trabajos fin de máster y las tesis doctorales.

Así, gracias al compromiso de ambas instituciones, Euskaltzaindia acogerá alumnos y alumnas de los programas de máster y doctorado de Lingüística y Filología Vasca para la realización de prácticas e investigaciones en sus centros; es decir, en la sede de Bilbao, en el centro de investigación del euskera Luis Villasante y en todas las demás sedes.

Los alumnos de los programas de máster y doctorado que opten por realizar sus prácticas e investigaciones en Euskaltzaindia trabajarán bajo la tutela de representantes de ambas instituciones: un tutor académico, perteneciente a la UPV/EHU y el director del proyecto, que pertenecerá a la Academia.

Asimismo, Euskaltzaindia designará un instructor o instructora por cada alumno o alumna, que se encargará de organizar las actividades formativas de acuerdo con el responsable del programa de prácticas y con el tutor del alumno.

El acuerdo ha sido suscrito por Iñaki Goirizelaia, rector de la UPV/EHU, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia. También han estado presentes Nekane Balluerka, vicerrectora de Estudios Postgrado y Relaciones Internacionales de la UPV/EHU, y Adolfo Arejita, director de la Sección de Investigación de Euskaltzaindia.



Adolfo Arejita, Iñaki Goirizelaia, Andres Urrutia y Nekane Balluerka

II.19 HOMENAJE A KOLDO MITXELENA

El 30 de octubre Euskaltzaindia ha homenajeado en Donostia/San Sebastián al lingüista, pensador y académico Koldo Mitxelena, en el centenario de su nacimiento. El acto se ha celebrado en la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Tras el saludo del diputado general de Gipuzkoa, Markel Olano, los académicos de número Mikel Zalbide y Joseba Lakarra han pronunciado sendas conferencias. Finalmente, Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, ha despedido el acto. En el transcurso del mismo Antton Valverde ha interpretado varios temas musicales.



Andres Urrutia y Markel Olano haciendo entrega de un recordatorio a Rafael, hijo de Koldo Mitxelena.

II.20. NUEVO NÚMERO DE LA REVISTA *HERMES*

El 12 de diciembre, en la sede de la Fundación Sabino Arana, se ha presentado el número 50 de la revista *Hermes*, que recoge las ponencias del seminario "Denon esku dago euskara biziaraztea", organizado en el mes de abril por la propia Fundación y Euskaltzaindia. La presentación ha sido realizada por Andoni Ortuzar, presidente del EBB del PNV, Juan Mari Atutxa, presidente de la Fundación Sabino Arana, y Jose Antonio Rodríguez Ranz, director de la revista *Hermes*.

Además de los ponentes en la jornada de abril, en la revista han colaborado otras personas, que han escrito artículos o entrevistas especiales para la ocasión. Erramun Osa ha sido el encargado de preparar el contenido de este número, en el que se publican artículos de Joseba Agirreazkuenaga, Josune Ariztondo, Miren Azkarate, Patxi Baztarrika, Lorea Bilbao, Igone Etxebarria, Aizpea Goenaga, Xabier Irujo, Xabier Kintana, Odile Kruzeta, Erramun Osa, Rosa Miren Pagola, Txomin Peillen, Pello Salaburu, Blanca Urgell, Andres Urrutia y Mikel Zalbide.

Asimismo, *Hermes* publica una entrevista a Andoni Ortuzar, realizada por el periodista Martín Garitano. Las ilustraciones son de Ibon Goiri López de Arkaute.

II.21. ACTO "EUSKARA... PLAZAN!" JUNTO AL PARLAMENTO VASCO

El 3 de diciembre, con motivo de la celebración del Día Internacional del Euskera, Euskaltzaindia y el Parlamento Vasco han celebrado un acto denominado "Euskara... Plazan!", organizado con la ayuda de EITB, que lo ha emitido en directo. El acto ha sido el marco para un doble homenaje: por una parte, a Koldo Mitxelena, académico de Euskaltzaindia de cuyo nacimiento se cumplen cien años; en segundo lugar, a Bernard Etxepare, autor del primer libro impreso en euskera, *Linguae Vasconum Primitiae*, traducido para la ocasión a otras seis lenguas: polaco, hebreo, finlandés, holandés, georgiano y ruso.

Amenizado por la música de Antton Valverde, el acto ha estado presentado por Bakartxo Tejeria, presidenta del Parlamento Vasco, Andres Urrutia,

presidente de Euskaltzaindia, y Xabier Kintana, académico y responsable de la edición del libro de Etxepare.

Asimismo, el poema *Kontrapas* ha sido leído por Ellen Elfrink, Joseba Ossa, Gotxa Todua, Irakli Akhvlediani, Dorota Krajewska eta Rachel Fuks Feinstein en todas las lenguas que recoge esta edición. También el joven ciego Ander Cornejo ha leído el poema, esta vez en euskera, empleando para ello la edición en alfabeto Braille que este mismo año publicaron Euskaltzaindia y la ONCE.

Al término del acto, Andres Urrutia y Bakartxo Tejeria han entregado al Rafael, hijo de Koldo Mitxelena, una reproducción del símbolo del Parlamento Vasco, creado por el escultor Nestor Basterretxea. A continuación se ha visto un documental sobre el lingüista homenajeado.

II.22. PRESENTACIÓN EN MAULE DEL ATLAS DE LAS VARIEDADES LOCALES DEL EUSKERA

El 21 de noviembre se ha presentado en el Ayuntamiento de Mauleón (Zuberboa) el proyecto del Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA). La presentación ha sido realizada por Xarles Videgain, vicepresidente de Euskaltzaindia y responsable técnico del proyecto; Jean-Baptiste "Battittu" Coyos, director de la Sección Tutelar; y los académicos Jean-Louis Davant y Txomin Peillen.

II.23. XX. JORNADAS TUTELARES, “RECUPERACIÓN DEL EUSKERA EN LAS CAPITALS VASCAS”

El viernes 20 de noviembre la sede de Euskaltzaindia ha sido escenario de las XX Jornadas Tutelares que organiza la Comisión de Fomento de la Academia, sobre el tema “Hedabideak euskararen sustapenean” (Los medios de comunicación en la promoción del euskera).

El tema se ha desarrollado en tres grandes bloques:

- Hedabideak eta hizkuntza politika (Medios de comunicación y política lingüística). Con Patxi Baztarrika, Mikel Arregi y Bernadette Soulé.

Andoni Egaña ha sido el moderador.

- Hedabideen egitasmoak (Proyectos de los medios de comunicación). Con Alaitz Artolazabal, Martxelo Otamendi, Iñaki Guridi y Jose Luis Aizpurua. Marijo Deogracias ha sido la moderadora.
- Hedabideen kanpoko begirada (Mirada externa de los medios de comunicación). Mesa redonda moderada por Aitor Zuberogitia, en la que han tomado parte Leire Palacios, Beatriz Zabalondo, Aingeru Epaltza y Alberto Barandiaran.

En el descanso de la jornada se han presentado los últimos números de la revista *Euskera*, órgano oficial de Euskaltzaindia, que recoge entre otros temas las intervenciones de la Jornada Tutelar que se celebró en 2014 en Donostia, bajo el título “Euskararen biziberritzea Euskal Herriko hiriburuetan” (Emergencia del euskera en las capitales de Euskal Herria).



XX Jornadas Tutelares en la sede de Euskaltzaindia

II.24. FERIAS DEL LIBRO

Sara

El 6 de abril, en el Encuentro de Escritores de Sara (Lapurdi), la Academia ha presentado tres publicaciones: *Bahnar deitu Salbaiak*, de Pierre Dourisboure, que fue traducido del francés al euskera por Jean Elissalde "Zerbitzari". La edición presentada ha sido preparada por Henri Duhau; *Approche textologique et comparative du conte traditionnel basque dans les versions bilingues de 1873 à 1942*, de Natalia M. Zaïka; y *Mongongo Dassanza. Albaitaritzta idazlanak (1692-1892)*, edición preparada por Txomin Peillen.

Bilbao

Euskaltzaindia ha participado con un stand en la Feria del Libro de Bilbao, que se ha celebrado del 4 al 14 de junio.

Durango

Del 4 al 8 de diciembre, la Academia ha estado en la Feria del Libro de Durango, que este año ha cumplido su cincuenta aniversario. Se trata de una cita anual de gran importancia para la cultura vasca y Euskaltzaindia acude todos los años. En 2015, además de otras publicaciones, la Academia ha mostrado algunas de las más recientes, entre las que se encuentra el último número de la revista *Erlea*, que dirige el escritor y académico Bernardo Atxaga.

Con motivo de sus 50 años, la Feria ha homenajeado a los fundadores de Gerediaga y creadores de la propia Feria, a los que ha entregado el premio Argizaiola Saria. Entre ellos se encontraba el académico emérito Jose Luis Lizundia.



Henri Duhau, Txomin Peillen, Frantxua Maitia y Xarles Videgain en la presentación de la feria del libro de Sara.



Los fundadores de la feria del libro de Durango recibiendo el premio Argizaiola, en tre ellos la hija y el nieto de Jose Luis Lizundia.

III. OTRAS

Fallecimientos

En 2015 han fallecido los siguientes académicos: Juan Garmendia Larrañaga (8 de enero), Joshua A. Fishman (1 de marzo), Emile Larre (30 de mayo), Jan Braun (29 de junio), Joseph Camino (4 de julio) y Suzuko Tamura (3 de agosto).

Número de académicos en Euskaltzaindia

Académicos	31-12-2014	31-12-2015
Numerarios	24	24
Eméritos	5	4
Honorarios	37	32
Correspondientes	146	152
TOTAL	212	212

La actividad académica de la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia se sustenta en el trabajo que realizan sus comisiones y proyectos de investigación. Las sesiones plenarias, que se celebran una vez al mes, confieren rango de norma a las propuestas lingüísticas provenientes de las comisiones académicas.

Euskaltzaindia está dividida en dos grandes secciones: la Sección de Investigación y la Sección Tutelar. Tanto sus responsables como sus miembros, así como las comisiones que integran ambas secciones, renuevan sus cargos cada cuatro años. Las comisiones cuentan con asesores que, siempre que el tema lo requiera, forman grupos específicos de trabajo, encargados de emitir informes sobre temas concretos. Las comisiones recogen el trabajo de los académicos -tanto de número como correspondientes- y de los expertos en diferentes temas: es el caso de profesores -universitarios o de bachillerato-, escritores, especialistas en el ámbito de la euskaldunización y la alfabetización, profesionales de medios de comunicación, etc.

I. SECCIÓN DE INVESTIGACIÓN

I.1. LEXICOGRAFÍA

Los estudios de lexicografía son básicos dentro de la actividad de una Academia. Se está actualizando el Diccionario General Vasco. Asimismo, Euskaltzaindia ha trabajado este año en otros dos grandes proyectos: el Diccionario Unificado y el Diccionario de Euskaltzaindia.

I.1.1 Diccionario de Euskaltzaindia (Definiciones y Usos)

El punto de partida de este diccionario es el Diccionario Unificado de Euskaltzaindia.

Proyecto Diccionario de Euskaltzaindia (Definiciones y Usos)

Para elaborar este diccionario se parte del listado de términos publicados en el Diccionario Unificado.

Se ha continuado trabajando en el Diccionario, en el cual se incluyen los términos correspondientes a la segunda fase del Diccionario Unificado, a los que se complementa incluyendo su definición, su categoría gramatical, marca de especialidad, de registro y de dialecto, regímenes verbales y ejemplos de frases que reflejan su uso real. Así, han sido redactados los términos comprendidos entre pozaldi – zuztar.

También se ha trabajado en el Diccionario General Vasco, al cual se han incorporado alrededor de 1.310 entradas nuevas (entre entradas principales y subentradas). El grueso de las incorporaciones provienen de ejemplos extraídos del corpus de la colección Auspoa, con cuyos ejemplos se ha enriquecido el Diccionario.

I.1.2. Diccionario Unificado

Así como el Diccionario General Vasco es descriptivo e histórico, el Diccionario Unificado es normativo.

Grupo de trabajo del Diccionario Unificado

En 2014 se dio inicio a la tercera fase, llegándose a completar un corpus que contenía 43,4 millones de términos.

En 2015 se han repasado los términos correspondientes a lazos familiares, derivados de nombres propios, épocas geológicas, razas, monedas y unidades monetarias antiguas, elementos químicos, nombres de fiestas, cartas, notas musicales o signos del zodiaco, entre otros.

También se han discutido y acordado los términos comprendidos entre popero – zuzengabe, un total de 217 formas.

Euskaltzaindia y UZEI han mantenido su colaboración.

I.1.3. Diccionario de Ciencia y Técnica

Este proyecto inició su andadura en 2008, con la finalidad de analizar y recopilar la terminología utilizada en los ámbitos de la ciencia y de la técnica, a fin de proponer al Pleno la aprobación de un listado básico de términos de dichas áreas y su inclusión en el Diccionario Unificado.

En 2015 se han dejado listos para su publicación los términos básicos de Matemáticas, Física y Astronomía. También se ha continuado trabajando en

los términos correspondientes a la Química y se ha elaborado un listado completo de palabras.

I.1.4. Diccionario Etimológico Vasco

Partiendo de las investigaciones históricas y etimológicas realizadas hasta el momento sobre las palabras del euskera, este proyecto tiene por objetivo analizar de forma sistemática la procedencia y la historia de las palabras vascas.

En 2015 se ha continuado con la redacción de numerosas entradas y muchas de ellas se han ultimado. Así, se ha completado la primera redacción de 1.500 palabras y otras 1.300 están en situación de redacción avanzada. Se ha completado el primer tomo del Breve diccionario histórico-etimológico vasco.

I.1.5. Proyecto Lexikoaren Behatokia

El Observatorio del Léxico (Lexikoaren Behatokia) es un proyecto que la Academia está llevando a cabo en colaboración con UZEI, Elhuyar y el grupo IXA de la UPV. El objetivo de este trabajo es elaborar un corpus de textos etiquetado y organizado de tal manera que sea propicio para analizar los usos del léxico, así como para documentar las normas y recomendaciones relativas al mismo.

Tras el trabajo de catalogación, procesamiento e incorporación al sitio web de Euskaltzaindia de numerosas formas, en 2015 se han catalogado, procesado e incluido en un corpus estructurado los textos correspondientes a 11.104.139 términos.

Para poder desarrollar este proyecto, Euskaltzaindia ha firmado convenios con diversos medios de comunicación e instituciones -el diario *Berria*, la revista *Argia*, el grupo de comunicación EITB, *Deia*, *Noticias de Gipuzkoa*, *Diario Vasco*, *Jakin*, Elhuyar Fundazioa, IKAS, AEK, Editorial Iparragirre, *El Correo*, HABE, la Fundación Sabino Arana, el semanario *Herria*, la revista *Karmel*, la Fundación Elkar, Mendebalde Kultur Alkartea, la revista *Consumer*, la revista *Aizu!*, Laneki- quienes están poniendo a disposición de Euskaltzaindia los textos que producen en euskera, para ser debidamente etiquetados y catalogados.

I.2. GRAMÁTICA

En 2015 la Comisión ha continuado trabajando en el proyecto de Euskara-ren Gramatika.

Así, se han completado los capítulos “Euskararen bereizgarri orokorrak” e “Izena”; se ha realizado la segunda redacción de “Mendeko perpaus denborazkoak” y “Adjektiboa”. Y se ha comenzado a redactar otros tres capítulos: “Morfología: eratorpena”, “Mendeko perpaus kontzesiozkoak” y “Mendeko perpaus baldintzazkoak”.

Además, se ha atendido a numerosas consultas lingüísticas recibidas a través del servicio JAGONET.

I.3. DIALECTOLOGÍA

Atlas de las Variedades Locales del Euskera

Una vez configurados, en 1986, la red de encuestas, el cuestionario y la metodología de trabajo, Euskaltzaindia inició un año más tarde la realización de encuestas en un total de 145 localidades, 73 de la Comunidad Autónoma Vasca, 27 de la Comunidad Foral de Navarra y 45 de Iparralde / Pays Basque Nord.

En 2015 se ha dejado listo para su publicación, y entregado en imprenta, el sexto tomo del Atlas. También se han preparado 135 cuestiones de los tomos X y XI.

También este año, el 27 de febrero, Euskaltzaindia ha presentado en Bilbao el tomo VI del Atlas de las Variedades Locales del Euskera (EHHA). Al igual que los anteriores, este tomo ha sido publicado con la ayuda de Laboral Kutxa.

Este sexto volumen recoge contenidos relativos a la morfología del verbo. Junto al libro se edita un CD en el que se puede consultar la misma información, en formato PDF.

Por otra parte, se ha difundido, mediante su puesta en el sitio web de la Academia, el documento sonoro del quinto tomo del Atlas y se han realizado, en Beasain y Portugaleta, sendas exposiciones para dar a conocer el contenido del Atlas.

I.4. ONOMÁSTICA

I.4.1. Comisión Delegada de Onomástica

En 2013 se creó la comisión delegada de Euskaltzaindia, cuyo objetivo es definir los criterios en torno a los temas de Onomástica y presentar los resultados ante el Pleno de la Academia, para su aprobación.

I.4.2. Comisión de Onomástica

La Comisión de Onomástica tiene encomendado el análisis y la normativización de los nombres de pila, apellidos y topónimos. Se encarga de investigar, revisar, establecer criterios, certificar y asesorar sobre temas referentes a términos onomásticos. Además de aprobar la grafía de nuevos nombres y apellidos, se ha supervisado el trabajo de investigación toponímica de varios municipios y atendido a las consultas provenientes de EUDEL, instituciones, asociaciones o a título personal.

La Comisión también ha ofrecido respuesta a las consultas y peticiones que llegan de las administraciones públicas (Gobierno y Diputaciones de la CAV, Gobierno de Navarra, Office Public de la Langue Basque, ayuntamientos) y ha emitido numerosos informes y dictámenes al respecto. Entre ellos se pueden citar: el nombre del barrio de Artikaberri; nombre del pueblo de Azotz; los nombres Caicedo de Yuso y Ollaran. Se han estudiado las peticiones para cambiar el nombre de la cuadrilla de Zuia y se ha optado por la denominación Gorbeialdea. También ha aprobado el documento que declara la oficialidad del nombre de Iratxeta.

Ha establecido el callejero de Lantziego, el topónimo Malloa de Aralar, ha elaborado los documentos que certifican la idoneidad de los nombres Zumeltzu y Jungitu y ha aprobado los dictámenes sobre los nombres de los pueblos Ariz y Bolibar.

I.4.3. Comisión de Exonomástica

Esta Comisión tiene encomendado el análisis de los exónimos o nombres de lugar situados fuera de Euskal Herria. Su cometido es la investigación y

normativización de los mismos, así como asesorar y emitir dictámenes al respecto.

En 2015, a propuesta de la comisión, Euskaltzaindia ha aprobado las normas relativas a los nombres de pueblos de la Antigüedad: del Este y de Europa (norma 174); nombres de personas y principales nombres mitológicos de Mesopotamia, del Imperio Medo, Imperio de Aquemenes y Lidia (norma 175); nombres de personas y nombres mitológicos del antiguo Egipto (norma 176); nombres de la Biblia (norma 177); recomendación de Euskaltzaindia para la denominación en euskera de gentilicios y adjetivos que aluden al origen, cuando la procedencia es de fuera de Euskal Herria (norma 178).

Asimismo, se han corregido y actualizado dos normas: la 76, que establece los criterios para denominar en euskera los nombres clásicos de persona en latín y en griego, y la 82, referente a los nombres de los personajes mitológicos de Grecia y Roma.

I.4.4. Euskal Corpus Onomastikoa (ECO) egitasmoa

El objetivo de este proyecto es reunir el corpus más completo posible de los nombres propios vascos, de personas y de lugar. Para ello se ha diseñado una base de datos en la que se recopila e introduce información.

En 2015 se han incorporado los contenidos de las normas aprobadas a lo largo del año por la Academia. Asimismo, se ha registrado la información onomástica de diversos documentos escritos, como por ejemplo los libros *Toponimia de la Cuenca de Pamplona*, *Cendea de Galar*, de Jose Mari Jimeno Jurío y *Cartulario real de Enrique IV a la Provincia de Guipúzcoa (1454-1474)*, de Jose Luis Orella. Idéntico trabajo se ha hecho con los artículos *Notas lingüísticas a 'Colección diplomática de Irache*, *Introducción fonética a la onomástica vasca o Estratos en la toponimia alavesa*, de Koldo Mitxelena; *Notas de toponimia alavesa: antropónimos en -a /-ana*, de Patxi Salaberri Zarategi; *Nouvelle toponymie basque: noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule, édition entièrement revue et corrigée*, de Jean-Baptiste Orpustan; y *Sustitución y alteración de topónimos en las Encartaciones de Bizkaia*, de Mikel Gorrotxategi, también han sido objeto de análisis y se han incorporado a la base de datos.

Un total de 5.105 nombres de lugar han sido incorporados a la base de datos, así como 461 nombres de persona y 298 apellidos.

El proyecto ha sido posible gracias al convenio suscrito entre Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra y se recoge de forma expresa en el protocolo referente a este ejercicio.

I.4.5. Gasteizko Toponimia egitasmoa

Desde 1996, Euskaltzaindia viene realizando el proyecto de investigación de la toponimia de Vitoria.

En 2015 se ha trabajado y se ha dejado listo para su publicación el quinto tomo del proyecto: *Gasteizko Toponimia V, Arratzua I/ Toponimia de Vitoria V, Arratzua I*. Se ha trabajado con las bases de datos de los pueblos de Betoñu, Arkaia, Otazu, Gamiz, Arkauti y Elorriaga.

El proyecto cuenta desde sus inicios con el patrocinio del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

I.5. LITERATURA

La Sección de Literatura se divide en una Comisión de Literatura Popular, que investiga las diversas manifestaciones de la literatura popular, y una Comisión de Investigación Literaria, que trabaja sobre diferentes épocas y temáticas de la literatura vasca.

I.5.1. Comisión de Literatura Popular

Durante 2015 se ha continuado trabajando en la elaboración del diccionario de onomatopeyas, así como del cancionero de Xaho.

Asimismo, la comisión ha tomado parte en la organización de Xalbador Eguna.

I.5.2. Comisión de Investigación Literaria

La comisión ha concluido los trabajos del libro *Euskal Literaturaren Antologia: Erdi Aroa eta Errenazimentua* y lo ha dejado listo para su publicación.

También ha organizado el homenaje que Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Mundaka han tributado en el mes de julio al escritor Jose Manuel Etxeita, con motivo de su centenario. Los responsables, Ana Toledo, y Jon Kortazar, miembro de la comisión, han pronunciado sendas conferencias.

Ya en octubre, e igualmente a iniciativa de la comisión de Investigación Literaria, la Academia ha celebrado una jornada de homenaje a Pierres Larzabal, en el centenario de su nacimiento. Larzabal fue un conocido escritor y académico de número. Los ponentes han sido Daniel Landart, Ixabel Etxeberria, Antton Luku y Patri Urkizu.

I. 6. PRONUNCIACIÓN

I.6.1. Comisión de Pronunciación

El 23 de octubre se ha celebrado en Donostia, en el Centro de Investigación del Euskera Luis Villasante, una jornada que ha organizado la comisión de Pronunciación con el objetivo de analizar el tema de la pronunciación y del euskera hablado.

En el transcurso de esta jornada se han planteado numerosas cuestiones y se puesto el punto de mira en la colaboración e implicación de personas provenientes de diferentes terrenos profesionales: lingüistas, profesores, alumnos, periodistas, actores, políticos...

Los ponentes en esta jornada han sido Miren Azkarate, académica de número de Euskaltzaindia y profesora de la UPV/EHU; Iñaki Camino, académico correspondiente y profesor de la UPV/EHU; Julia Marin, traductora de teatro y profesora de técnicas de comunicación; y João Veloso, fonólogo y profesor de la Universidad de Oporto. Asimismo, la comisión de Pronunciación de Euskaltzaindia ha presentado un informe.

II. SECCIÓN TUTELAR

Esta sección tutela y vela por la lengua vasca. Consta de dos comisiones: Corpus y Fomento.

II.1. COMISIÓN DEL CORPUS

Se encarga de velar por el corpus del euskera, teniendo como cometido principal velar por la calidad de la lengua. Dentro de ella está el servicio de consultas JAGONET, dotado con una base de datos con preguntas y respuestas.

II.2. GRUPO DE TRABAJO DE LOS DIALECTOS

Ha trabajado en el proyecto “Euskalkietatik euskara batura: nola osatu Hiztegi Batua” (De los dialectos al euskera unificado: contribución al Diccionario Unificado). Fruto de estos trabajos, este año se ha trabajado en listados de palabras de Bizkaia y de la Sakana navarra, así como los listados de palabras entre la A y la K del Diccionario Labayru.

También se han preparado y analizado 176 entradas de las letras *H* y *J* del Diccionario Labayru; de ellas, 82 han sido propuestas para el Diccionario Unificado y 5 para el Diccionario de los Dialectos.

Asimismo, tras analizar 255 entradas de la letra *K* del Diccionario Labayru, 77 se han propuesto para el Diccionario Unificado y 8 para el Diccionario de los Dialectos.

II.3. COMISIÓN DE FOMENTO

Se ocupa del estatus de la lengua.

Este año se han recopilado para su publicación las conferencias pronunciadas en Donostia, en noviembre de 2014, con motivo de la celebración de las XIX Jornadas Tutelares, que versaron sobre el tema “Euskararen biziberritzea Euskal Herriko hiriburuetan” (Emergencia del euskera en las capitales de Euskal Herria). Se han publicado en la revista *Euskera* y su presentación

ha tenido lugar en el mes de noviembre en Bilbao.

Además, este año, en su sede de Bilbao, la Academia ha celebrado las XX Jornadas Tutelares, bajo el título “Hedabideak euskararen sustapenean” (Los medios de comunicación en la promoción del euskera). El tema se ha desarrollado en tres grandes bloques:

1. Hedabideak eta hizkuntza politika (Medios de comunicación y política lingüística). Con Patxi Baztarrika, Mikel Arregi y Bernadette Soulé. An-doni Egaña ha sido el moderador.
2. Hedabideen egitasmoak (Proyectos de los medios de comunicación). Con Alaitz Artolazabal, Martxelo Otamendi, Iñaki Guridi y Jose Luis Aizpuru. Marijo Deogracias ha sido la moderadora.



XX Encuentros Tutelares “Los medios de comunicación en la promoción del euskera”

3. Hedabideen kanpoko begirada (Mirada externa de los medios de comunicación). Mesa redonda moderada por Aitor Zuberogoitia, en la que han tomado parte Leire Palacios, Beatriz Zabalondo, Aingeru Epaltza y Alberto Barandiaran.

Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Jean-Baptiste Coyos, director de la Sección Tutelar, han dado inicio a la jornada, mientras que al final de la misma Sagrario Aleman y Erramun Osa, responsable y secretario de la comisión de Fomento, han sido los encargados de dar lectura a las conclusiones.

Por otra parte, el 9 de noviembre se ha presentado el número 50 de la revista *Hermes*, que recoge el contenido del seminario "Denon esku dago euskara biziaraztea", celebrado en el mes de abril por la comisión y la Fundación Sabino Arana. Erramun Osa se ha encargado de la preparación de este número.

II.4. PROYECTO JOANES ETXEBERRI (HISTORIA SOCIAL DEL EUSKERA)

Este proyecto estudia las diversas formas de vida e idiosincrasia de nuestra sociedad a través del tiempo y relaciona al euskera con aquellas lenguas que han estado en contacto con ella. Se trata de una investigación interdisciplinar entre la Lingüística, la Sociología y la Historiografía.

Se ha continuado trabajado sobre el modelo de metodología a seguir y se han ultimado los preparativos para la publicación de un volumen que explique los pormenores de dicha metodología.

También se ha continuado adelante con los preparativos del trabajo *Euskal aipamenak arabiar iturrietan I eta II* y se ha comenzado a trabajar en la colaboración que el proyecto llevará a cabo en 2016 con la capitalidad cultural europea de Donostia para ese mismo año.

III. COMISIONES ESTRUCTURALES

III.1. COMISIÓN DE PUBLICACIONES

Esta comisión programa y da su aprobación a todas las publicaciones de la Academia. Entre estas publicaciones está *Euskera*, el órgano oficial de la Academia, que se publica desde el año 1919, si bien dejó de publicarse en

dos etapas diferentes: entre los años 1938-1952 y, más tarde, entre 1954 y 1955. A través de él, la Academia ha dado a conocer históricamente su labor y los pormenores de su actividad.

En 2015 Euskaltzaindia ha editado dos números de *Euskera*, uno de ellos dedicado a la vida académica, mientras que el segundo recoge los trabajos de investigación.

Bajo la dirección de la Comisión, el Servicio de Publicaciones conduce el día a día de todas las ediciones. Las publicaciones de 2015 se detallan en el apartado correspondiente al Servicio de Publicaciones.

III.2. COMISIÓN AZKUE BIBLIOTEKA Y ARCHIVO

Las principales actividades se corresponden con las desarrolladas por el Servicio de Biblioteca Azkue y Archivo.

Además, cabe resaltar el convenio de colaboración firmado con la biblioteca de HABE (dependiente de la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco) y el establecimiento de contactos con diversas instancias que han llevado a la firma de tres convenios de colaboración para la ordenación, catalogación y eventual digitalización de diversos fondos archivísticos: Hermanos de La Salle de Irun (fondos del académico fallecido Nikolas Altzola), Ayuntamiento de Oiartzun (propietario de la colección archivístico-bibliográfica de teatro vasco de Eugenio Arotzena) y el académico honorario Joseba Intxausti (archivo y biblioteca personales). Los trabajos se llevarán a cabo en los próximos dos años.

Asimismo, se hallan muy avanzadas las labores para la catalogación y digitalización del archivo personal del académico Jean Elizalde (1883-1961), propiedad de su sobrino, M. Michaud.

III.3. COMISIÓN DE TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN

Sus dos principales objetivos son la difusión social de los contenidos que genera la Academia y la permanente actualización y estructuración de los textos de los corpus, de cara a su difusión.

En 2015 se han incorporado a la web las versiones electrónicas de diversas publicaciones. También se han renovado las consultas internas de diversas bases de datos.

III.4. REVISTA *ERLEA*

En 2015 se han publicado dos números de la revista, el octavo y el noveno.



IV. PREMIOS RESURRECCION MARIA AZKUE

Euskaltzaindia y la Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa organizan estos premios literarios, que van dirigidos a niños y jóvenes. Están divididos en dos categorías: categoría A, a la que pueden concurrir los de edades comprendidas entre los 11 y los 14 años; y categoría B, para los que tienen entre 15 y 18 años. En cada categoría se admiten dos géneros literarios, narración y poesía.

Estos son los ganadores de 2015:

Premio	Obra premiada	Autora	Centro escolar
A: narración 10 - 13 años	1) Itsasoari begira 2) Obsesioa 3) Bizitzaren margoak	Edurne Bastida Naia Aiestaran Elene Etxaniz	Urola Ikastola (Azpeitia) Beasain Institutua (Beasain) Zubi Zahar Ikastola (Ondarroa)
A: poesía 10 - 13 años	1) Hareazko erlojua 2) Barkamenaren hazia 3) Haizearen xuxurla	Naroa Muñoz June Manjarrés Edurne Bastida	Urola Ikastola (Azpeitia) Haurtzaro Ikastola (Oiartzun) Urola Ikastola (Azpeitia)
B: narración 14 - 17 años	1) Isiltasunean lagun 2) Gezurra 3) Hitzez sortutako bidaia	Olaia Gerendiain Maddi Aiestaran Zuriñe Ruiz	Pasaia-Lezo Lizeoa (Pasaia) Beasain Institutua (Beasain) Pasaia-Lezo Lizeoa (Pasaia)
B: poesía 14 - 17 años	1) Hitzak hots 2) Tonalitate bakarra 3) Heldutasuneranzko bidean	Idoia Granizo Irene Nogueira Saioa Ventura	IES Altsasu Ikasbide Ikastola (Durana) Askatasuna Ikastola (Burlata)

Los jurados han estado compuestos de la siguiente forma:

- Categoría A: Yolanda Arrieta, Igone Etxebarria y Manu Lopez Gaseni.
- Categoría B: Miren Billelabeitia, Amaia Jauregizar y Francisco Jabier Rojo

*Por otra parte, se ha publicado el libro *Narrazioak eta olerkiak 2014* que recopila los poemas y narraciones premiados en la convocatoria del pasado año. Los autores de los mismos son: Maddi Aiestaran, Naia Aiestaran, Nerea Erdozain, Mikel Labaka, Ane Azpiazu, Leire Eizmendi, Oihane Gurrutxaga y Johanna Ramirez. Arantxa Bastida ha conseguido un accésit.



Las jóvenes premiadas en los premios R.M. Azkue 2015 junto con los miembros del jurado, el presidente de Euskaltzaindia y Gorka Martínez, representante de Bilbao Bizkaia Kutxa.

La actividad académica de Euskaltzaindia se desarrolla a través de sus comisiones y grupos de trabajo. Los servicios administrativos y de infraestructura se encargan de organizar y gestionar el resultado de esas investigaciones.

I. SEDE Y DELEGACIONES

La sede de Euskaltzaindia se encuentra en la Plaza Nueva de Bilbao. Desde aquí se lleva a cabo la coordinación de los trabajos de infraestructura, a través de los servicios de Publicaciones, Venta y Distribución, Informática y Telecomunicación, Prensa y Comunicación, Contabilidad, Coordinación de Comisiones y la Biblioteca Azkue. La Junta de Gobierno tiene también su sede en Bilbao. El Servicio Jagonet se encuentra en El Centro de Investigación del Euskera Luis Villasante.

Al objeto de garantizar un servicio directo a instituciones, asociaciones y a los ciudadanos, Euskaltzaindia tiene también delegaciones en otras cuatro capitales vascas: Bayona, Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz y Iruñea/Pamplona. Desde ellas se garantiza un servicio directo a instituciones, asociaciones y a la ciudadanía. Merece especial mención las numerosas consultas que se atienden desde la sede y las delegaciones: consultas lingüísticas, certificados, dictámenes, visitas, etc.

La sede dispone de un salón de actos a disposición de todas las asociaciones y entidades culturales que lo solicitan, para la organización de reuniones, jornadas, conferencias, presentaciones o ruedas de prensa relacionadas con el euskera.

La Junta de Gobierno de la Academia se reúne habitualmente dos veces al mes.

DELEGACIONES

Desde los centros de Bayona, Donostia/San Sebastián, Vitoria-Gasteiz y Iruñea/Pamplona se coordinan las actividades académicas que atañen a cada territorio.

ATENCIÓN PÚBLICA

Son numerosas las demandas que se reciben en los cinco centros. Se trata de consultas lingüísticas y fundamentalmente de cuestiones toponímicas y onomásticas.

REUNIONES INSTITUCIONALES

Las sesiones plenarias tienen carácter mensual y se suelen realizar en Bilbao, Donostia/San Sebastián o en otros lugares de Euskal Herria, siempre que media una petición por parte de instituciones o entidades relacionadas con el euskera.

JUNTA DIRECTIVA

La Junta de Gobierno de la Academia, a quien corresponden las tareas de gestión y gobierno de la institución, se reúne habitualmente dos veces al mes. En 2015 ha celebrado 23 reuniones.



La junta directiva junto al Diputado General de Gipuzkoa Markel Olano y el director del servicio de euskera de la misma Diputación Mikel Irizar.

SEVICIO DE ECONOMÍA

Gestiona el área económica, cuyas funciones son, entre otras: asesoramiento en la preparación de los presupuestos, contabilización de gastos e ingresos, gestión y elaboración de informes que detallan el destino de las ayudas económicas recibidas, cálculo de los gastos que generan los diferentes grupos de trabajo, realización de los pagos correspondientes, supervisión de los recursos humanos y gestión tributaria.

El gerente es el máximo responsable del servicio.

SERVICIO DE COORDINACIÓN DE COMISIONES Y PROYECTOS

El vicesecretario de la institución es el encargado de coordinar los trabajos de las comisiones y los proyectos académicos, así como de realizar el seguimiento de los mismos. Da cuenta de esta labor a la Junta Directiva y, en los plazos previstos, presenta ante los poderes públicos los informes correspondientes.

De acuerdo al convenio formado con dichos poderes públicos, el vicesecretario también forma parte, junto al gerente, de la Comisión Técnica que coordina las relaciones y cumplimiento de funciones previamente asignadas.

SECRETARÍA

Realiza los trabajos propios del área administrativa. También se ocupa del archivo documental.

II. AZKUE BIBLIOTECA Y ARCHIVO

El Catálogo de la Biblioteca Azkue está integrado por libros, revistas y demás publicaciones. En la Biblioteca se desarrollan cuatro procesos; compras/donaciones, catalogación, temas relacionados con los usuarios (consultas, préstamos, copias) y mantenimiento.

Tras años de trabajo en este ejercicio, por fin el catálogo del archivo de la institución se halla a disposición de los investigadores e usuarios en general a través de Internet. En este catálogo se hallan integrados el archivo histórico de la institución propiamente dicha y veintiún fondos históricos distintos correspondientes a intelectuales y escritores vascos fallecidos o a diversos aspectos de la cultura vasca. Asimismo, se ha renovado y racionalizado toda la normativa de consulta y reproducción.

Igualmente, se ha continuado con las labores de ordenación y catalogación del archivo administrativo de la institución, se ha aplicado el cuadro de clasificación aprobado el año anterior, y se ha procedido a un trabajo de localización, listado y digitalización de la ingente correspondencia del académico K. Mitxelena (1915-1987) en todos los fondos de la institución.

Respecto a la Biblioteca, en ausencia de partida presupuestaria para adquisiciones y suscripciones, se ha procedido a la catalogación de donaciones y fondos analíticos de revistas (2017 items) y labores de corrección y sistematización del catálogo (1200 items). Asimismo, se ha llevado a cabo una reorganización completa de la ubicación de los fondos seriados (2054 revistas).

Por otro lado, dentro del plan general de recopilación y difusión de informaciones históricas relativas a los miembros de la academia, en este ejercicio se han elaborado bio-bibliografías detalladas de 41 académicos de número (todos los fallecidos con posterioridad a 1961) y cuatro nuevos académicos correspondientes. Asimismo, se ha continuado con el plan de recogida sistemática de documentación de los miembros de la academia, de acuerdo con el protocolo correspondiente.

Igualmente, se han atendido a 386 usuarios presenciales y respondido a un total de 583 consultas.

III. SERVICIO DE ONOMÁSTICA

El trabajo de este servicio se desarrolla principalmente en tres ámbitos: apellidos, nombres de pila y nombres de lugar o topónimos. Atiende numerosas consultas, fundamentalmente provenientes de instituciones públicas,

aunque también recibe de las empresas o personas a título individual. Estas últimas fundamentalmente están relacionadas con los nombres de recién nacidos y la grafía de los apellidos. Algunas de tales consultas precisan de una respuesta inmediata, como es el caso de las inscripciones de nacimiento, y otras requieren una investigación más profunda.

En 2015 han acudido a la sede de Euskaltzaindia 77 personas, bien a consultar acerca de los nombres de pila (46), bien sobre los apellidos (18) y nombres de lugar (13). Asimismo, se han recibido más de 618 consultas telefónicas, provenientes tanto de particulares como de los Registros Civiles.

Una vez más, los nombres de pila son los más consultados. Así, las consultas sobre los nombres sobrepasan los 1016. De las consultas realizadas por correo electrónico o por teléfono -se han respondido más de 700 mensajes- los nombres son sin duda los que más atención precisan.

Con EUDEL existe un convenio de colaboración, según el cual el servicio de Onomástica asesora y atiende las dudas provenientes de los ayuntamientos. Se ha asesorado en toponimia a los ayuntamientos de: Ainhoa, Arrigorriaga, Ataun, Barakaldo, Barrika, Basauri, Baztan, Bergara, Bermeo, Donostia / San Sebastián, Eibar, Erriberagoiti / Ribera Baja, Ezkio-Itsaso, Izurtza, Kanpezu, Lantziego, Larrabetzu, Laukiz, Lizoainibar-Arriasoiti, Mallabia, Meñaka, Oñati, Portugalete, Santurtzi, Sondika, Sopuerta, Trapaga, Agoitz, Urnieta, Usurbil, Ziortza-Bolibar y Zumaia. También se han atendido consultas de las diputaciones de Araba y Bizkaia, el Gobierno de Navarra o la Viceconsejería de Política Lingüística del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, entre otros. Para esta última insitución ha corregido las diferencias detectadas en los mapas del Instituto Geográfico Nacional (IGN) escala 1:25.000, dentro del trabajo que dicho organismo esta realizando en colaboración con el Gobierno Vasco: Abadiño, Abanto-Zierbena, Amoroto, Amurrio, Aramaio, Areatza, Arrankudiaga, Arratzu, Arrigorriaga, Artzentales, Asparren, Atxondo, Barrika, Berritu, Berriz, Durango, Elgoibar, Errearteria, Gorliz, Igorre, Los hagiopónimos de la totalidad de Álava, Mañaria, Meñaka, Oñati, Sopuerta, Tolosa, Trapagaran y Zaratamo.

El responsable del servicio también ha colaborado con Bizkaia Irratia en un programa de radio sobre la toponimia de Bizkaia y ha participado en las Jornadas Europeas del Patrimonio, en las cuales ha impartido la conferencia “Burdinaren aztarna toponimian / El testimonio del hierro en la toponimia”.

Por otro lado, también se realizan desde el servicio los trabajos de la Comisión de Onomástica.

III.4. SERVICIO DE PUBLICACIONES

En 2015 se han publicado:

- *Euskera, 2014,1*. Autores: Varios
- *Euskera, 2014,2*. Autores: Varios
- *Memoria 2014 de Euskaltzaindia (en euskera, castellano, francés e inglés)*
- *Araba / Álava. Los nombres de nuestro pueblos*. Autor: Patxi Salaberri Zaratiegi
- *Euskararen historia soziala lantzeko eredu metodologikoa*: Autores: Mikel Zalvide – Lionel Joly – Nick Gardner
- *Toponimia de Vitoria V – Gasteizko Toponimia V: Arratzua I*. Autora: Elena Martínez de Madina
- *Euskal Literaturaren Antologia: Erdi Arotik Errenazimentura I*. Autor: Literatura Ikerketa batzordea
- *Narrazioak eta olerkiak, 2014*. Autores: Varios
- *Linguae Vasconum Primitiae (2015)*. En colaboración con el Parlamento Vasco. Coordinador: Xabier Kintana

Asimismo, el sitio web de Euskaltzaindia ofrece la versión digital de algunas publicaciones de años anteriores. Es el caso de:

- *Euskera 2013,1*. Autores: Varios
- *Euskera 2013,2*. Autores: Varios
- *Lehen Mundu Gerra “Eskualduna” astekarian*. Autor: Eneko Bidegain
- *Euskaldun hazi Nafarroan*. Autora: Paula Kasares
- *Zubererazko alegia, istorio eta ipuin irri-egingarri: “Gure Herria” aldi-*

zkariaren idazleak (1924-1939). Compilador: Jean-Baptiste “Battitu” Coyos

- *Amodioaren martirra: Emazte bat berthutez bethea*. Compilador: Xabier Altzibar
- *Le fondament moral des droits culturels de l'homme (Kultura eskubi-deen oinarri etikoak)* Autor: Piarres Xarriton.
- *Narrazioak eta olerkiak 2013*. Autores: Varios

La Academia realiza de manera autónoma la venta de la mayor parte de sus publicaciones. La distribución y venta de las publicaciones de Euskaltzaindia se hace, en su mayor parte, con los distribuidores, si bien también por medio de las librerías y a través de las ferias y la solicitud directa de los interesados.

Euskaltzaindia está integrada en el Gremio de Editores de Euskadi. Muchas de las publicaciones de la Academia se pueden consultar en el sitio web de Euskaltzaindia: www.euskaltzaindia.eus.

Las publicaciones más vendidas en 2013 han sido: *Araba / Álava. Los nombres de nuestro pueblos* y *Euskararen historia soziala lantzeko eredu metodologikoa*.

III.5. SERVICIO DE INFORMÁTICA Y TELECOMUNICACIÓN

El servicio actúa bajo la dirección de la comisión IKT. En el apartado de infraestructura informática se han hecho, entre otros, los siguientes trabajos: renovación del sistema de almacenamiento de los documentos; renovación de las impresoras locales de la sede académica; renovación de la plataforma Zimbra de correo electrónico; virtualización del servidor Windows 2003. También se ha completado la migración del sistema Ansys al entorno Absys Web de los datos del Catálogo de la Biblioteca Azkue y se han introducido mejoras para solucionar problemas en la plataforma *Red Hat Enterprise Virtualization*.

Asimismo, se han realizado trabajos especiales de cara al mantenimiento del sitio web: carga de la Base de Datos de Onomástica Vasca, así como actualización de los contenidos del Diccionario Unificado y del Diccionario Básico Unificado. También se han hecho los trabajos precisos para posibilitar la publicación electrónica de las publicaciones y las normas y recomendaciones de Euskaltzaindia; se ha exportado el contenido del séptimo volumen del Atlas; se han vertido los contenidos en la base de datos de preguntas y respuestas del servicio Jagonet.

También es competencia de este servicio el mantenimiento de los sistemas informáticos.



III.6. SERVICIO DE PRENSA Y COMUNICACIÓN

El Servicio tiene como cometido contribuir a reforzar los lazos de unión entre la Academia y los medios de comunicación, a fin de que la sociedad conozca la actividad de la Academia. Informa sobre todos los actos y proyectos que Euskaltzaindia realiza.

Es competencia de este servicio, entre otros apartados, la realización de las bibliografías de los académicos, la información del sitio web, el blog de la institución, así como las actualizaciones del sitio web de la Academia. También la realización de las fotografías de los actos que organiza Euskaltzaindia.

Asimismo, se han cubierto, entre otras, las siguientes informaciones: fallecimiento de los académicos Juan Garmendia Larrañaga, Joshua A. Fishman, Emile Larre, Josep Camino, Suzuko Tamura, Jan Braun); nombramiento de seis nuevos académicos correspondientes; homenajes póstumos a los académicos fallecidos en 2014 (Peli Martin, Jose Antonio Retolaza y Xabier Aranburu); celebración de las XX Jornadas Tutelares de Euskaltzaindia; presentación de las publicaciones de la Academia; entrega de los IV Premios Koldo Mitxelena a las tesis doctorales en euskera; homenajes en Mundaka y Bayona a Jose Manuel Etxeita y Piarres Larzabal; premios literarios Azkue; participación de la Academia en el seminario “Denon esku dago euskara biziaraztea”, en colaboración con la Fundación Sabino Arana; jornada sobre pronunciación, organizada por la comisión de Pronunciación de la Academia; homenaje a Koldo Mitxelena; o convenios de colaboración con entidades e instituciones varias.

III.7. JAGONET

JAGONET es el servicio público gratuito de consulta on-line de Euskaltzaindia. Su objetivo es impulsar el uso correcto del euskera en caso de dudas gramaticales, lexicales, ortográficas, etc.

Jagonet gestiona las consultas lingüísticas de la ciudadanía en general, pero con especial atención a los sectores profesionales con mayor incidencia en la estandarización y modernización de la lengua (profesionales de la

enseñanza, periodistas, traductores...).

El servicio ofrece la posibilidad de acudir a la base de datos de algunas de las consultas respondidas como la opción de realizar consultas nuevas.

En 2015 se han recibido un total de 516 consultas, 512 de las cuales han sido respondidas. En su base de datos hay registradas 684 preguntas y respuestas. Dicha base ha sido consultada 51.489 veces.

IV.1. CONVENIOS QUE VIENEN DE AÑOS PRECEDENTES

INSTITUCIONES

- Parlamento Vasco
- Gobierno de España (Ministerio de Educación, Cultura y Deportes)
- Gobierno Vasco
- Administración Pública de Francia (Euskararen Erakunde Publikoa - Office Public de la Langue Basque)
- Gobierno de Navarra (Euskarabidea)
- Diputación Foral de Araba – Álava
- Diputación Foral de Bizkaia
- Diputación Foral de Gipuzkoa
- Asociación de Municipios de Euskadi – EUEDEL
- Ayuntamiento de Bilbao
- Ayuntamiento de Donostia / San Sebastian
- Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

INSTITUCIONES FINANCIERAS

- Fundación Bilbao Bizkaia Kutxa
- Laboral Kutxa
- Gipuzkoako Kutxa
- Fundación Caja Vital Kutxa

MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- Revista *Argia*
- Periódico *Berria*
- *Bizkaia Irratia*

- Periódico *Deia*
- Periódico *El Correo*
- Periódico *El Diario Vasco*
- *EiTB*
- Euskalerrria Irratia
- Euskarazko Komunikazio Taldea
- Semanario *Herria*
- Editorial Iparragirre
- Revista *Jakin*
- Revista *Karmel*
- Periódico *Noticias de Gipuzkoa*

ASOCIACIONES, INSTITUCIONES Y FUNDACIONES

- AEK
- Mediateca de Bayona
- Patronato Irigoyen de Bergara
- Seminario de Bilbao, Vitoria-Gasteiz y Donostia / San Sebastián
- Euskaltegi Bilbo Zaharra
- Universidad de Deusto
- Ayuntamiento de Ea
- Fundación Elhuyar
- Fundación Elkar
- Universidad de La Rioja
- Instituto Etxepare
- Confederación de Ikastolas de Euskal Herria
- Universidad del País Vasco

- Fundación Popular de Estudios Vascos
- Euskal Kultur Erakundea
- Eusko Ikaskuntza
- Gabriel Aresti Kultura Elkartea
- HABE
- Instituto Vasco de Administración Pública (HAEE – IVAP)
- Servicio Ikas Euskal Pedagogia Zerbitzua
- Decanato Territorial del País Vasco del Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles
- Fundación Jakin
- Labayru
- Asociación Laneki
- Asociación Langune
- Asociación Mendebalde
- Fundación Mintzola
- Universidad de Mondragon
- Universidad Pública de Navarra
- Olaso Dorrea Sorrerakundea
- ONCE (Organización Nacional de Ciegos Españoles)
- Fundación Sabino Arana
- Soziolinguistika Klusterra
- Topagunea
- Udako Euskal Unibertsitatea / Universidad Vasca de Verano
- Unesco Etxea
- UZEI
- Xiberoko Alkargoa

IV.2. CONVENIOS FIRMADOS EN 2015

INSTITUCIONES

PARLAMENTO DE NAVARRA

El 21 de enero el Parlamento de Navarra y Euskaltzaindia han firmado un convenio para unificar el léxico parlamentario. Alberto Catalán, presidente del Parlamento, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, han suscrito el acuerdo.

El Parlamento de Navarra dispone de una rica base de datos que se ha ido engrosando con los documentos que han ido traduciendo al euskera los servicios técnicos del Parlamento. En dicha base se guarda un fondo de gran valor sobre terminología y léxico parlamentario en euskera.

Euskaltzaindia colabora con otras instituciones, como el Parlamento Vasco y las Juntas Generales de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, y ahora lo hará también con el Parlamento navarro, quien pondrá a disposición de la Academia su base de datos.

GOBIERNO DE NAVARRA

El 3 de marzo se ha firmado en Pamplona el convenio de colaboración entre el Gobierno de Navarra y Euskaltzaindia para el presente año. El documento ha sido suscrito por Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Maximino Gómez, director gerente de Euskarabidea. El consejero de Educación del Gobierno de Navarra, José Iribas, y el director del Servicio de Formación y Fomento de Euskera, Julen Calvo, ha acudido a la firma.

Según este convenio, los trabajos a desarrollar por Euskaltzaindia durante 2015 serán los referentes al Corpus Onomástico Vasco (ECO) y los correspondientes a las áreas de Onomástica y Toponimia.

Además, el Convenio establece que el Gobierno de Navarra asumirá la realización de los siguientes trabajos: ayuda para la inclusión en el Diccionario Unificado de Euskaltzaindia de formas dialectales propias de Navarra, colaboración en el funcionamiento del servicio de calidad lingüística, así como

los trabajos de traducción del castellano al euskera de los textos que requiera la Academia, asignando dichas funciones a personal de la plantilla de Euskarabidea.

EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA (EEP)

Euskararen Erakunde Publikoa / Oficina Pública de la Lengua Vasca (EEP) y Euskaltzaindia mantienen un convenio marco de colaboración que reconoce la labor de Euskaltzaindia en la investigación del euskera. En base a ello, la Academia recibe ayudas de las distintas administraciones; desde el año 2005, dichas ayudas son gestionadas por la Oficina Pública de la Lengua Vasca.

En julio de 2015 Frantxua Maitia, presidente de EEP, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, en representación de ambas instituciones, han firmado el documento que recoge los contenidos correspondientes al año 2015. Entre los aspectos que recoge dicho convenio está el de aportar contenidos a la base de datos ECO (Corpus Onomástico del Euskera).

El convenio recoge, entre otros asuntos, que Euskaltzaindia publicará el libro *Euskal Literaturaren Antologia I. Erdi Arotik Errenazimentura*, un trabajo de la comisión de Investigación Literaria. Asimismo, se trabajará en los preparativos del libro *Clément Mathieu apezpikua* de Piarres Charritton.

Otros compromisos se refieren a la supervisión de la grafía correcta de los topónimos vascos; o la verificación de la calidad lingüística en los proyectos de publicación del centro de pedagogía IKAS. Ambas instituciones se comprometen a difundir y dar a conocer la labor realizada por Euskaltzaindia, quien impartirá un curso de formación a todos aquellos profesionales cuyo trabajo implique un conocimiento de la grafía de la toponimia vasca.

AYUNTAMIENTOS

AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ

El 22 de julio Euskaltzaindia y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz han firmado un convenio de colaboración de un año de duración. Por parte del Ayuntamiento ha firmado el alcalde, Gorka Urtaran, y en nombre de la Academia lo ha hecho su presidente, Andres Urrutia.

En el acto han estado también presentes Xabier Kintana, secretario de la Academia; Adolfo Arejita, director de la Sección de Investigación; Erramun Osa, vicesecretario; y Joseba Zabaleta, gerente.

El objeto de este acuerdo es asentar el cauce de colaboración entre ambas instituciones. Entre los compromisos que se suscriben se encuentra el de la labor de asesoramiento lingüístico, por parte de Euskaltzaindia. El fruto principal de la colaboración entre las dos instituciones, no obstante, es el proyecto de Euskaltzaindia denominado Gasteizko Toponimia o Toponimia de Vitoria, en el que se viene trabajando desde 1996, año en el que el Ayuntamiento y la Academia firmaron su primer acuerdo de colaboración.

El principal objetivo del proyecto Toponimia de Vitoria es la recogida sistemática de todos los topónimos del municipio de Vitoria, con sus 64 aldeas, de toda la documentación de los archivos locales para su posterior clasificación, identificación y normalización lingüística. La fuente principal para la recogida de datos ha sido la documentación inédita de los archivos locales: Archivo Histórico Provincial de Álava, archivo del Territorio Histórico de Álava, Archivo Histórico Diocesano, Archivo de las Universidades Eclesiásticas, Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz, Archivo de Otazu. El número total de registros del corpus toponímico resultante ha sido de aproximadamente 400.000. Patxi Salaberri Zaratiegi es el director del proyecto y Elena Martínez de Madina la técnica que lo realiza.



Maximino Pérez, José Iribas y Andres Urrutia.



Firma del convenio entre el Ayuntamiento de Oiartzun y Euskaltzaindia: Andres Urrutia, el alcalde Jexus Leonet y Eugenio Arotzena.



Gorka Urtaran y Andres Urrutia.



Erramun Osa, Xarles Videgain, Andres Urrutia, Christine Tessier y Patxi Salaberri Zaratiegi.

AYUNTAMIENTO DE OIARTZUN

El Ayuntamiento de Oiartzun ha cedido a Euskaltzaindia los fondos correspondientes al patrimonio teatral de Eugenio Arotzena, que desde 2005 son propiedad del Consistorio. Dicha cesión ha sido formalizada en un acto celebrado el 16 de diciembre en el ayuntamiento guipuzcoano.

Los representantes de ambas instituciones han firmado un acuerdo. En nombre del Ayuntamiento de Oiartzun lo ha hecho su alcalde, Jexux Leonet, y en el de la Academia su presidente, Andres Urrutia. También han estado presentes en el acto el propio Arotzena, así como Josune Cousillas, concejala de Cultura, y Erramun Osa, vicesecretario de Euskaltzaindia.

El propósito principal del acuerdo es poner a disposición de quien lo desee, investigadores principalmente, los fondos documentales de teatro de Eugenio Arotzena.

El Ayuntamiento de Oiartzun adquirió en 2005 la colección de teatro de Eugenio Arotzena. Esta será catalogada por Euskaltzaindia en el curso de los dos próximos años.

ASOCIACIONES, INSTITUCIONES Y FUNDACIONES

FUNDACIÓN RAMON RUBIAL

El 23 de marzo la Fundación Ramón Rubial y Euskaltzaindia han firmado un convenio de colaboración que tendrá una duración inicial de dos años. Dicho acuerdo ha sido suscrito por Eider Gardiazabal, presidenta de la Fundación, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.

También han asistido al acto Idoia Mendia y Vicente Reyes, secretaria general y secretario de Formación y Cultura del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra (PSE-EE), respectivamente. Los representantes de la Academia han sido Xabier Kintana, secretario, y Adolfo Arejita, director de la Sección de Investigación.

El objeto de este acuerdo es establecer entre la Fundación Ramón Rubial y Euskaltzaindia un cauce de colaboración que permita desarrollar y promulgar iniciativas que impulsen la lengua vasca.

Así, ambas instituciones cooperarán especialmente para desarrollar proyectos tendentes a la normalización de la lengua vasca y para la difusión, en el seno o a través de la Fundación Ramón Rubial, de las normas y recomendaciones sobre el euskera establecidas por Euskaltzaindia.

Estos son los principales puntos del acuerdo:

- La Fundación Ramón Rubial y la Real Academia de la Lengua Vasca se ofrecerán mutuamente la posibilidad de utilizar el patrimonio de sus fondos de investigación y, especialmente, sus archivos y bibliotecas.
- En el campo editorial, se impulsará el trabajo en común, y se apoyarán las publicaciones conjuntas.
- Algunos trabajos que resulten interesantes para la investigación, aunque no se contemple su publicación, tales como tesis o diversas obras, se pondrán a disposición de la otra parte, respetando siempre los derechos de sus autores.
- Las dos instituciones impulsarán una política de colaboración, con cursos, jornadas, seminarios, exposiciones y simposios
- Se establecerán vías que faciliten la indexación de las resoluciones tomadas o de las recomendaciones realizadas por Euskaltzaindia en los campos del Léxico Unificado, Normas, Nomenclátors y de la Onomástica.
- Euskaltzaindia asesorará a la Fundación Ramón Rubial y elaborará y presentará, a requerimiento de esta Fundación, cuantos informes o materiales se le soliciten en materia de legislación lingüística.

INSTITUT GÉOGRAPHIQUE NATIONAL (IGN)

El 2 de junio el Institut Géographique National (IGN) y Euskaltzaindia han firmado un acuerdo de colaboración que compete sobre todo a cuestiones relativas a la toponimia. Así, el IGN se compromete a asumir las decisiones

que adopte Euskaltzaindia sobre los topónimos vascos de Ipar Euskal Herria.

El acuerdo ha sido suscrito por Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia, y Christine Tessier, directora de la delegación en Aquitania del IGN. Xarles Videgain, director de la Sección de Investigación y delegado de la Academia en Iparralde, Patxi Salaberri, responsable de la comisión de Onomástica, Erramun Osa, vicesecretario de Euskaltzaindia, y Philippe Abadie, responsable de Relaciones Externas del IGN han estado presentes en el acto, que ha tenido lugar en Burdeos.

El Institut Géographique National dispone de una comisión de Toponimia, que tiene potestad para decidir las formas que adoptaran los nombres. Es por ello que el convenio firmado adquiere una significativa relevancia, ya que repercutirá directamente sobre los nombres de Ipar Euskal Herria.

Euskaltzaindia revisará un total de 12.000 topónimos.

ASOCIACIÓN DE TRADUCTORES, CORRECTORES E INTÉRPRETES DE LENGUA VASCA (EIZIE)

El 17 de julio EIZIE (Asociación de Traductores, Correctores e Intérpretes de Lengua Vasca) y Euskaltzaindia han firmado un convenio de colaboración dirigido a impulsar principalmente proyectos encaminados a la normalización del euskera y de la cultura vasca. El mismo ha sido suscrito por Mikel Garmendia Ugarte, presidente de la asociación, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia.

Ambos han calificado el acuerdo de “estratégico”. Entre otros aspectos, el acuerdo destaca el hecho de que EIZIE pondrá a disposición de Euskaltzaindia los textos en euskera de sus publicaciones, para su empleo en el proyecto Lexikoaren Behatokia (Observatorio del Léxico). Dichas publicaciones son la revista *Senez*, las colecciones Literatura Unibertsala, Urrezko Biblioteka e Itzultzaile aitzindariak y el blog *31 eskutik*. Para ello, previamente, Euskaltzaindia deberá obtener por escrito el consentimiento de todos los autores. La Academia respetará el contenido de la ley respecto a los derechos de autor.

Es por esta razón que en el transcurso de la firma del convenio, Andoni Sagarna ha explicado en qué consiste el proyecto Lexikoaren Behatokia, cuyo principal objetivo es preparar un corpus para la consulta y la inves-

tigación. La Academia está desarrollando este proyecto en colaboración con Elhuyar, UZEI y el Grupo IXA de la UPV.

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO / EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

Euskaltzaindia y la UPV/EHU han firmado un convenio. Por medio de este acuerdo se abre un nuevo ámbito de colaboración entre ambas instituciones, ya que el alumnado matriculado en los programas de máster y doctorado en Lingüística y Filología Vasca podrá ser dirigido por ambos organismos en los trabajos fin de máster y las tesis doctorales. Así, gracias al compromiso de ambas instituciones, Euskaltzaindia acogerá alumnos y alumnas de los programas de máster y doctorado de Lingüística y Filología Vasca para la realización de prácticas e investigaciones en sus centros; es decir, en la sede de Bilbao, en el centro de investigación del euskera Luis Villasante y en todas las demás sedes.

La normativa en vigor, de hecho, permite colaborar en los másters a profesionales e investigadores que no sean profesores universitarios, siempre que la Comisión Académica del Máster lo supervise y tenga la autorización de la entidad del investigador. Por lo tanto, gracias al convenio firmado, los miembros de Euskaltzaindia podrán participar en la preparación del alumnado y de los doctorandos y las doctorandas.

En mayo de 2010 Euskaltzaindia firmó un convenio para adherirse al proyecto Euskampus. Este proyecto, impulsado por la UPV/EHU, Tecnalia y DIPC, tiene la calificación de Campus de Excelencia Internacional, que fue concedido por el Ministerio de Educación de España, y hoy en día su desarrollo está bajo la responsabilidad de la Fundación Euskampus. Esta Fundación es la columna vertebral de las instituciones adheridas al proyecto Euskampus; y, además de trabajar en el fortalecimiento de los convenios de colaboración ya firmados, promueve nuevas áreas de colaboración. Este nuevo ámbito de colaboración puesto en marcha por Euskaltzaindia y UPV/EHU hay que situarlo, precisamente, en ese contexto.

Los alumnos de los programas de máster y doctorado que opten por realizar sus prácticas e investigaciones en Euskaltzaindia trabajarán bajo la tutela de representantes de ambas instituciones: un tutor académico, perteneciente a la UPV/EHU y el director del proyecto, que pertenecerá a la Academia.

Asimismo, Euskaltzaindia designará un instructor o instructora por cada alumno, que se encargará de organizar las actividades formativas de acuerdo con el responsable del programa de prácticas y con el tutor del alumno.

El acuerdo ha sido suscrito por Iñaki Goirizelaia, rector de la UPV/EHU, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia. También han estado presentes Nekane Balluerka, vicerrectora de Estudios Postgrado y Relaciones Internacionales de la UPV/EHU, y Adolfo Arejita, director de la Sección de Investigación de Euskaltzaindia.

FRYSKE AKADEMYK (ACADEMIA DE LA LENGUA FRISIA)

Fryske Akademyk y Euskaltzaindia han firmado un convenio de colaboración que ha sido suscrito por Hanno Brand, director de la Academia de la Lengua Frisia, y Andres Urrutia, presidente de Euskaltzaindia. El acto ha tenido lugar en el Ayuntamiento de Bilbao, donde Euskaltzaindia ha celebrará su sesión plenaria correspondiente al mes de diciembre.

El acuerdo tiene dos grandes objetivos: por un lado, quiere impulsar el estudio e investigación de las dos lenguas. Por otro, las instituciones firmantes pretenden colaborar en la creación de una Red de Academias de lenguas minoritarias y /o minorizadas en el ámbito europeo y su reconocimiento como representantes de las comunidades lingüísticas respectivas por parte de las instituciones de la Unión Europea, con el fin último de impulsar el conocimiento y respeto a la diversidad lingüística propia del continente europeo.

En este contexto, las dos instituciones trabajarán conjuntamente para que otras academias de lenguas minoritarias y /o minorizadas del ámbito europeo se unan al convenio.

Por lo demás, el acuerdo suscrito hoy tiene como objetivo establecer las bases de instrumento de colaboración entre ambas academias. Entre otros aspectos, se pretende intercambiar información, libros, publicaciones. Se facilitará el conocimiento de métodos y técnicas que cada institución aplique en proyectos de investigación que hagan referencia a las lenguas respectivas.

Asimismo, cooperarán en publicaciones de interés común y organizarán seminarios, conferencias, jornadas y congresos que den mayor visibilidad a las lenguas minorizadas. También elaborarán, promoverán o colaborarán en la redacción de informes sobre la situación y evolución de sus respectivas lenguas.



Representantes de Fryske Akademyk y Euskaltzaindia.

El sitio web de Euskaltzaindia ha tenido 801.324 visitas en 2015. Las diferentes páginas han sido visualizadas 3.111.828 veces. Los contenidos más visitados han sido la Base de Datos de Onomástica Vasca y el Diccionario Unificado. Estos son los datos:

www.euskaltzaindia.net	2015
1) Visitas	801.324
2) Visualización de las páginas web:	
Acceso directo al portal del sitio web	129.110
Diccionario Unificado	689.174
Normas de Euskaltzaindia	69.925
Servicio JAGONET	51.489
OEH (Diccionario General Vasco)	362.460
EODA (Base de Datos de Onomástica Vasca)	1.182.131
Catálogo de publicaciones	23.217
Blog Plazaberri	28.516
Otros	542.706
Visualización de las páginas web, en total	3.111.828

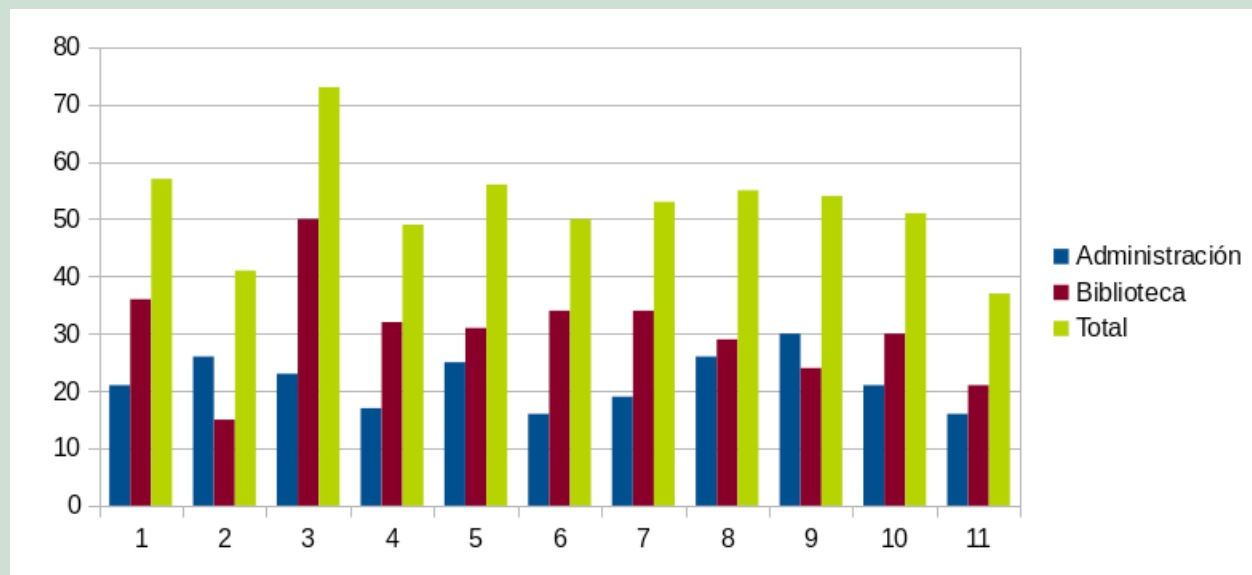
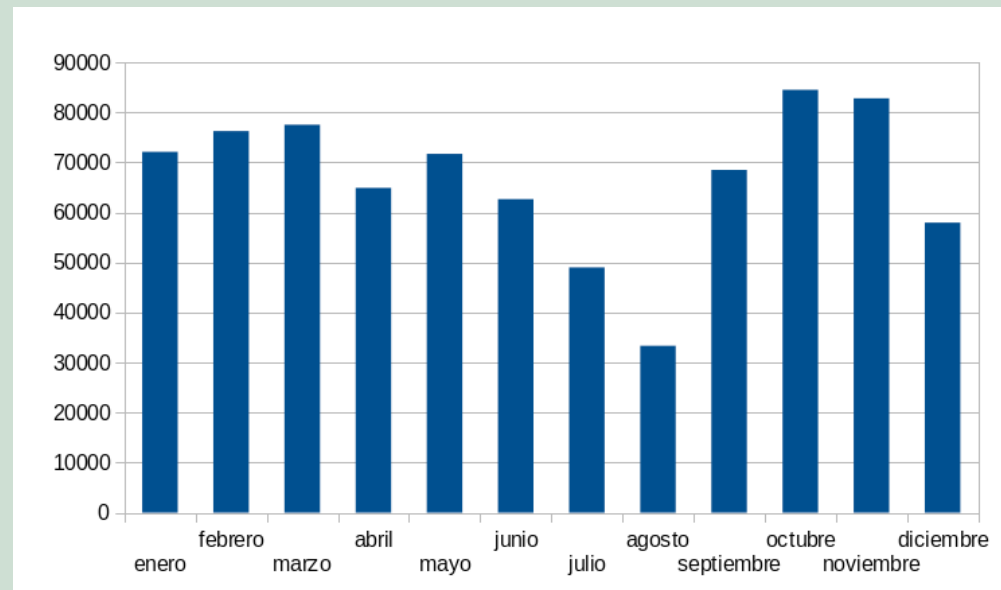
ESTADÍSTICAS DE LAS VISITAS DE 2015

Por otra parte, Euskaltzaindia ofrece un servicio directo a numerosos ciudadanos y son muchas las cuestiones que se atienden desde la sede y delegaciones: consultas lingüísticas, certificados, dictámenes, visitas, etc. También a la Biblioteca Azkue acuden numerosos usuarios, a fin de consultar los libros, revistas y documentos de cualquier índole que se guardan en la misma.

La sede dispone de un salón de actos, a disposición de todas las asociaciones y entidades culturales que lo solicitan, para la organización de reuniones, jornadas, conferencias, presentaciones o ruedas de prensa relacionadas con el euskera.

Visitas a la sede de Euskaltzaindia en 2015:

	enero	febrero	marzo	abril	mayo	junio	julio	septiembre	octubre	noviembre	diciembre	TOTAL
Administración	21	26	23	17	25	16	19	26	30	21	16	240
Publicaciones	5	5	4	8	2	6	6	7	3	4	3	53
Servicio Onomástica	12	16	5	9	12	9	9	7	19	10	8	116
Servicios generales	4	5	14	0	11	1	4	12	8	7	5	71
BIBLIOTECA AZKUE Y ARCHIVO	36	15	50	32	31	34	34	29	24	30	21	336
Sala lectura	17	5	14	21	19	16	21	15	13	20	9	170
Servicios generales	19	10	36	11	12	18	13	14	11	10	12	116
TOTAL	57	41	73	49	56	50	53	55	54	51	37	576



El Balance y la Cuenta de Resultados que aparecen en esta Memoria han sido revisados por la empresa auditora PKF ATTEST. Según consta en el informe correspondiente al ejercicio 2015: *“Las cuentas anuales expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de EUSKALTZAINDIA al 31 de diciembre de 2015, así como de los resultados de sus operaciones correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.”*

El Balance de fin de año es el documento que muestra el estado patrimonial de Euskaltzaindia y detalla la lista de bienes que posee la Academia (Activo) junto con los recursos necesarios para su financiación (Pasivo).

- El Activo muestra los bienes que posee la institución: edificios, instalaciones, existencias, efectivo...
- El Pasivo detalla las fuentes de financiación de los bienes recogidos en el activo: patrimonio neto de la Institución, proveedores, bancos...

La Cuenta de Resultados del año refleja los ingresos y gastos que ha tenido Euskaltzaindia en el ejercicio de referencia, así como el resultado que se obtiene por la diferencia entre ambos. A modo de resumen, los aspectos más destacables respecto al ejercicio 2015 son los siguientes:

1.- Euskaltzaindia ha tenido un ejercicio equilibrado, en el que los gastos acometidos se han adecuado a los ingresos existentes.

2.- En términos de ingresos totales el año 2015 ha sido similar al anterior, con un volumen de ingresos en ambos ejercicios en torno a los 2,6 millones de euros. Esto no debe hacernos olvidar, sin embargo, la notable reducción de las aportaciones realizadas por las administraciones públicas encargadas de sostener la actividad de la Academia, que durante el periodo 2009-2015 han sufrido una merma de más de un 34%.

Ante este escenario consolidado de ingresos en los niveles actuales, con previsión de no crecimiento en los próximos años, la Academia ha definido prioridades, ha ajustado costes y ha implementado un modelo de gestión basado en la eficiencia en todas sus partidas de gastos. Todo ello sin olvidar la necesidad de una búsqueda permanente de nuevas fuentes de financiación para sus proyectos.

3.- A pesar de las dificultades descritas, Euskaltzaindia ha cumplido con el programa previsto para el año 2015. Es su deseo continuar también durante el año 2016 y siguientes aportando valor a la sociedad a través de los servicios que presta, sus comisiones y los proyectos de investigación que lidera, con el objetivo de que todos estos sean cada día de mayor calidad y lleguen a un número mayor de ciudadanos e instituciones.

ACTIVO

PASIVO

	2015/12/31	2014/12/31		2015/12/31	2014/12/31
ACTIVO NO CORRIENTE	808.565	31.659	PATRIMONIO NETO	1.573.086	1.602.816
Inmovilizado intangible	22.517	31.659	Fondos propios	1.187.056	1.188.969
Patentes, licencias, marcas y similares	7.167	9.579	Excedentes de ejercicios anteriores	1.188.969	1.190.111
Aplicaciones informáticas	15.350	22.080	Excedente del ejercicio	(1.911)	(1.142)
Inmovilizado material	755.566	825.846	Subvenciones, donaciones y legados recibidos	386.028	413.847
Tierras y construcciones	561.422	594.107			
Instalaciones técnicas y otro movilizad material	94.144	231.739			
Inversiones financieras a largo plazo	30.482	30.482			
Otros activos financieros	30.482	30.482			
ACTIVO CORRIENTE	1.007.342	1.001.349	PASIVO CORRIENTE	242.821	286.600
Existencias	13.457	15.053	Deudas a corto plazo	5.898	11.078
			Otros activos financieros	5.898	11.078
Usuarios y otros deudores de la actividad propia	12.945	35.205	Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	236.923	275.522
Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	749.933	545.942	Proveedores	63.332	116.668
Deudores varios	65.804	40.854	Personal	49.125	25.194
Otros créditos con las Administraciones Públicas	684.129	505.088	Otras deudas con las Administraciones Públicas	124.466	133.660
Inversiones financieras a corto plazo	680	680			
Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	230.327	404.549			
TOTAL ACTIVO	1.815.907	1.889.416	TOTAL PASIVO Y PATRIMONIO NETO	1.889.416	1.971.811

EJERCICIO	2015	2014
Ingresos de la Institución por la actividad propia	2.618.204	2.596.533
Ventas, promociones y convenios de colaboración	74.881	62.852
Subvenciones imputadas al excedente del ejercicio	2.543.323	2.533.681
Variación de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	(1.596)	(2.308)
Otros ingresos de la actividad	-	4
Gastos de personal	(1.530.394)	(1.261.309)
Sueldos, salarios y asimilados	(1.215.054)	(1.043.482)
Cargas sociales	(315.340)	(291.824)
Provisiones	-	73.997
Otros gastos de la actividad	(1.008.364)	(1.224.437)
Servicios exteriores	(1.008.083)	(1.223.859)
Tributos	(797)	(113)
Perdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	(516)	(465)
Amortización y deterioro del inmovilizado	(106.594)	(128.564)
Subvenciones de capital traspasadas al excedente del ejercicio	27.826	21.799
EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD	(918)	1.718
Ingresos financieros	126	268
De valores negociables y otros instrumentos financieros	126	268
Actualización de provisiones	-	-
Gastos financieros	(1.119)	(3.128)
Por deudas con terceros	(1.119)	(3.128)
EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS	(993)	(2.860)
EXCEDENTE DEL EJERCICIO	(1.911)	(1.142)



EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE